



# Festival

REVISTA OFICIAL • ALDIZKARI OFIZIALA • OFFICIAL MAGAZINE

25 DE SETIEMBRE / 1998

## HOY EN ZABALTEGI



JAMES CAAN  
*como*  
Philip Marlowe

Pase Oficial a las 24 h.

Una persona desaparecida  
Una belleza peligrosa  
Un secreto escandaloso  
Nada es lo que parece en...

*Poodle*  
**SPRINGS**  
Una película de Bob Rafelson

HBO PICTURES PRESENTA  
EN ASOCIACION CON UNIVERSAL TELEVISION ENTERTAINMENT MIRAGE PRODUCTIONS  
Y AVNET/KERNER PRODUCTIONS UNA PELICULA DE BOB RAFELSON JAMES CAAN "POODLE SPRINGS"  
DINA MEYER DIRECTOR DE FOTOGRAFIA STEVEN COHEN MONTAJE MICHAEL SMALL  
DIRECTOR ARTISTICO MARK SYDNEY POLLACK Y WILLIAM HORBERG  
PRODUCTORES EJECUTIVOS JORDAN KERNER GUYTON TOM STOPPARD  
BASADA EN EL LIBRO DE RAYMOND CHANDLER Y ROBERT B. PARKER  
PRODUCCION DE TONY MARK DIRIGIDA POR BOB RAFELSON



www.infocine.com/poodlesprings





**SECCION OFICIAL**

**09.00** VICTORIA EUGENIA  
**SNAKE EYES** (FUERA DE CONCURSO)  
DIR.: BRIAN DE PALMA • EE.UU. • 90 M.

**12.00** VICTORIA EUGENIA  
**EL VIENTO SE LLEVO LO QUE**  
DIR.: ALEJANDRO AGRESTI • ARGENTINA-ESPAÑA-FRANCIA-  
HOLANDA • 87 M.

**16.00** ASTORIA 3  
**UN EMBRUJO**  
DIR.: CARLOS CARRERA • MÉXICO • 130 M.

**\*18.30** ASTORIA 3  
**A KIND OF HUSH**  
DIR.: BRIAN STIRNER • GRAN BRETAÑA • 95 M.

**19.00** VICTORIA EUGENIA  
**EL VIENTO SE LLEVO LO QUE**  
DIR.: ALEJANDRO AGRESTI • ARGENTINA-ESPAÑA-FRANCIA-  
HOLANDA • 87 M.

**19.30** PRINCIPE 2 (SOLO PRENSA)  
**SLIDING DOORS** (FUERA DE CONCURSO)  
DOS VIDAS EN UN INSTANTE • DIR.: PETER HOWITT • GRAN  
BRETAÑA • 105 M.

**20.30** ASTORIA 3  
**UN EMBRUJO**  
DIR.: CARLOS CARRERA • MÉXICO • 130 M.

**22.00** VICTORIA EUGENIA  
**SNAKE EYES** (FUERA DE CONCURSO)  
DIR.: BRIAN DE PALMA • EE.UU. • 90 M.

**22.30** ASTORIA 1  
**EL VIENTO SE LLEVO LO QUE**  
DIR.: ALEJANDRO AGRESTI • ARGENTINA-ESPAÑA-FRANCIA-  
HOLANDA • 87 M.

**ZABALTEGI...**

**\*10.00** TEATRO PRINCIPAL  
**PLUS-MINUS NULL**  
DIR.: EDIN MOORE • ALEMANIA • 81 M.

**12.00** TEATRO PRINCIPAL  
**ALL THE LITTLE ANIMALS**  
DIR.: JEREMY THOMAS • GRAN BRETAÑA • 112 M.

**16.00** TEATRO PRINCIPAL  
**LA VENDEDORA DE ROSAS**  
DIR.: VICTOR GAVIRIA • COLOMBIA • 120 M.

**\*16.00** PRINCIPE 4  
**YERMA**  
DIR.: PILAR TAVORA • ESPAÑA • 111 M.

LAS PELICULAS EN ROJO CORRESPONDEN A ULTIMOS PASES

\* LAS PELICULAS DESTACADAS CON UN ASTERISCO OPTAN AL PREMIO DE NUEVOS DIRECTORES

**SECCION OFICIAL**

**09.00** VICTORIA EUGENIA  
**SLIDING DOORS**  
DOS VIDAS EN UN INSTANTE • DIR.: PETER HOWITT •  
GRAN BRETAÑA (FUERA DE CONCURSO) • 105 M.

**16.00** ASTORIA 3  
**SNAKE EYES**  
DIR.: BRIAN DE PALMA • EE.UU. • 90 M.  
(FUERA DE CONCURSO)

**18.30** ASTORIA 3  
**EL VIENTO SE LLEVO LO QUE**  
DIR.: ALEJANDRO AGRESTI • ARGENTINA-ESPAÑA-FRANCIA-  
HOLANDA • 87 M.

**20.30** ASTORIA 3  
**SNAKE EYES**  
DIR.: BRIAN DE PALMA • EE.UU. • 90 M.  
(FUERA DE CONCURSO)

**21.00** VICTORIA EUGENIA  
**SLIDING DOORS**  
DOS VIDAS EN UN INSTANTE • DIR.: PETER HOWITT •  
GRAN BRETAÑA • 105 M.  
(FUERA DE CONCURSO) (CLAUSURA)

**22.15** VELODROMO  
**SLIDING DOORS**  
DOS VIDAS EN UN INSTANTE • DIR.: PETER HOWITT •  
GRAN BRETAÑA • 105 M.  
(FUERA DE CONCURSO) (CLAUSURA)

**ZABALTEGI...**

**\*10.00** TEATRO PRINCIPAL  
**LANI LOA**  
THE PASSAGE • DIR.: SHERWOOD HU • EE.UU. • 90 M.

**12.00** TEATRO PRINCIPAL  
**YERMA**  
DIR.: PILAR TAVORA • ESPAÑA • 111 M.

**\*16.00** PRINCIPE 4  
**PLUS-MINUS NULL**  
DIR.: EDIN MOORE • ALEMANIA • 81 M.

**16.30** TEATRO PRINCIPAL  
**POODLE SPRINGS**  
DIR.: BOB RAFELSON • EE.UU. • 100 M.

**...ZABALTEGI**

**16.30** LUSOMUNDO 5  
**EN EL ESPEJO DEL CIELO (C.M.)**  
DIR.: CARLOS SALCES • MÉXICO • 90 M.

**\* DERAKHT-E-JAN**  
THE TREE OF LIFE • DIR.: FARHAD MEHRANFAR • IRAN •  
70 M.

**\*17.00** PRINCIPE 2  
**LANI LOA** (SOLO PRENSA Y ACREDITADOS)  
THE PASSAGE • DIR.: SHERWOOD HU • EE.UU. • 90 M.

**\*17.00** ASTORIA 1  
**PLUS-MINUS NULL**  
DIR.: EDIN MOORE • ALEMANIA • 81 M.

**\*18.30** PRINCIPE 4  
**LA CIUDAD**  
THE CITY • DIR.: DAVID RIKER • EE.UU. • 88 M.

**\*19.00** TEATRO PRINCIPAL  
**YERMA**  
DIR.: PILAR TAVORA • ESPAÑA • 111 M.

**19.30** ASTORIA 1  
**ALL THE LITTLE ANIMALS**  
DIR.: JEREMY THOMAS • GRAN BRETAÑA • 112 M.

**19.30** LUSOMUNDO 5  
**HAPPINESS**  
DIR.: TODD SOLOMONZ • EE.UU. • 135 M.

**21.00** PRINCIPE 4  
**EN EL ESPEJO DEL CIELO (C.M.)**  
DIR.: CARLOS SALCES • MÉXICO • 90 M.

**\* DERAKHT-E-JAN**  
THE TREE OF LIFE • DIR.: FARHAD MEHRANFAR • IRAN •  
70 M.

**\*21.30** TEATRO PRINCIPAL  
**LANI LOA**  
THE PASSAGE • DIR.: SHERWOOD HU • EE.UU. • 90 M.

**\*22.00** PRINCIPE 2  
**YERMA** (SOLO PRENSA Y ACREDITADOS)  
DIR.: PILAR TAVORA • ESPAÑA • 111 M.

**\*22.30** LUSOMUNDO 5  
**LA CIUDAD**  
THE CITY • DIR.: DAVID RIKER • EE.UU. • 88 M.

**23.15** ASTORIA 3  
**LA VENDEDORA DE ROSAS**  
DIR.: VICTOR GAVIRIA • COLOMBIA • 120 M.

**23.30** PRINCIPE 4  
**HAPPINESS**  
DIR.: TODD SOLOMONZ • EE.UU. • 135 M.

**24.00** TEATRO PRINCIPAL  
**POODLE SPRINGS**  
DIR.: BOB RAFELSON • EE.UU. • 100 M.  
(OPTA AL PREMIO DEL PÚBLICO)  
(CLAUSURA ZABALTEGI)

**...ZABALTEGI**

**16.30** LUSOMUNDO 5  
**ALL THE LITTLE ANIMALS**  
DIR.: JEREMY THOMAS • GRAN BRETAÑA • 112 M.

**\*17.00** PRINCIPE 2  
**THE VELOCITY OF GARY**  
DIR.: DAN IRELAND • EE.UU. • 100 M.

**\*17.00** ASTORIA 1  
**LANI LOA**  
THE PASSAGE • DIR.: SHERWOOD HU • EE.UU. • 90 M.

**\*18.30** PRINCIPE 4  
**PLUS-MINUS NULL**  
DIR.: EDIN MOORE • ALEMANIA • 81 M.

**19.00** TEATRO PRINCIPAL  
**PROYECCION ESPECIAL**  
**PREMIO DE LA JUVENTUD**

**19.30** PRINCIPE 2 (SUBT. ELECTR. EUSKERA)  
**MONUMENT AVENUE**  
DIR.: TED DENME • EE.UU. • 93 M.

**\*19.30** ASTORIA 1  
**YERMA**  
DIR.: PILAR TAVORA • ESPAÑA • 111 M.

**19.30** LUSOMUNDO 5  
**LA VENDEDORA DE ROSAS**  
DIR.: VICTOR GAVIRIA • COLOMBIA • 120 M.

**21.00** PRINCIPE 4  
**ALL THE LITTLE ANIMALS**  
DIR.: JEREMY THOMAS • GRAN BRETAÑA • 112 M.

**21.30** TEATRO PRINCIPAL  
**PROYECCION ESPECIAL**  
**PREMIO NUEVOS DIRECTORES**

**\*22.00** PRINCIPE 2  
**LANI LOA**  
THE PASSAGE • DIR.: SHERWOOD HU • EE.UU. • 90 M.

**\*22.30** LUSOMUNDO 5  
**PLUS-MINUS NULL**  
DIR.: EDIN MOORE • ALEMANIA • 81 M.

**23.00** ASTORIA 1  
**POODLE SPRINGS**  
DIR.: BOB RAFELSON • EE.UU. • 100 M.

**23.30** PRINCIPE 4  
**LA VENDEDORA DE ROSAS**  
DIR.: VICTOR GAVIRIA • COLOMBIA • 120 M.

**24.00** TEATRO PRINCIPAL  
**PROYECCION ESPECIAL**  
**PREMIO DEL PÚBLICO**

**VELODROMO (CLAUSURA)**

**FOOTLIGHT PARADE**  
SESION ESPECIAL (DESFILE DE CANDLELAYS)  
**18:30**  
FRAGMENTO: "BY THE WATERFALL"  
DIR.: LLOYD BACON • EE.UU. • 1933

# HOY

## día 25

**MIKIO NARUSE**

**16.00** PRINCIPE 3  
**HOROKI**  
CRONICA DE UNA TROTAMUNDOS • 1962 • 123 M.

**16.00** ASTORIA 5  
**IWASHIGUMO**  
NUBES DE VERANO • 1958 • 128 M.

**18.30** PRINCIPE 3  
**MIDARERU**  
TORMENTO • 1964 • 97 M.

**18.30** ASTORIA 5  
**ONNA GA KAIKAN WO AGARU TOKI**  
CUANDO UNA MUJER SUBE UNA ESCALERA • 1960 • 110 M.

**20.30** PRINCIPE 3  
**HIKINIGE**  
DELITO DE FUGA • 1966 • 94 M.

**20.45** ASTORIA 5  
**MUSUME, TSUMA, HAH**  
HIJAS, ESPOSAS Y MADRE • 1960 • 121 M.

**22.30** PRINCIPE 3  
**MIDAREGUMO**  
NUBES DISPERSAS • 1967 • 107 M.

**23.00** ASTORIA 5  
**TSUMA TOSHITE, ONNA TOSHITE**  
ESPOSA Y MUJER • 1961 • 108 M.

**VELODROMO**

**THERE'S SOMETHING ABOUT MARY**  
(ALGO PASA CON MARY)  
**21:00**  
DIR.: PETER Y BOBBY FARRELLY • EE.UU. • 118 M.

**TERRY GILLIAM**

**17.15** ASTORIA 6  
**STORY TIME (C.M.)** GRAN BRETAÑA • 5 M.  
ALBERT EINSTEIN STORY G.B. • 5 M.

**THE MIRACLE OF FLIGHT (C.M.)** 5 M.  
AND NOW FOR SOMETHING COMPLETELY DIFFERENT

SE ARMO LA GORDA • DIR.: TERRY GILLIAM Y IAN MCNAUGHTON • GRAN BRETAÑA, 1972 • 88 M.

**19.30** ASTORIA 2  
**TIME BANDITS**  
LOS HÉROES DEL TIEMPO • DIR.: TERRY GILLIAM • GRAN  
BRETAÑA, 1981 • 110 M.

**GRANDES CLASICOS DE LA WARNER**

**16.30** LUSOMUNDO 10  
**LAND OF THE PHARAONS**  
TIERRA DE FARONES • DIR.: HOWARD HAWKS • EE.UU.,  
1955 • 106 M.

**19.30** LUSOMUNDO 10  
**BIRD**  
DIR.: CLINT EASTWOOD • EE.UU., 1968 • 160 M.

**22.45** LUSOMUNDO 10  
**THE WILD BUNCH**  
GRUPO SALVAJE • DIR.: SAM PECKINPAH • EE.UU., 1969 • 130 M.

**22.15** ASTORIA 2  
**MONTY PYTHON'S THE MEANING OF LIFE**  
EL SENTIDO DE LA VIDA • DIR.: TERRY JONES Y TERRY  
GILLIAM • GRAN BRETAÑA, 1983 • 107 M.

**23.15** PRINCIPE 5  
**THE FISHER KING**  
EL REY PESCADOR • EE.UU., 1991 • 137 M.

**SESIONES ESPECIALES**

**THERE'S SOMETHING ABOUT MARY**  
(ALGO PASA CON MARY)  
**15:30** VICTORIA EUGENIA  
DIR.: PETER Y BOBBY FARRELLY • EE.UU. • 118 M.

**HAMBRE, HUMOR...**

**16.30** PRINCIPE 5  
**IL CAPPOTTO**  
EL ALCALDE, EL ESCRIBANO Y SU ABRIGO • DIR.: ALBERTO  
LATTUADA • 1952 • 102 M.

**17.15** ASTORIA 2  
**LA BANDA DEGLI ONESTI**  
DIR.: CAMILLO MASTROICINQUE • 1956 • 90 M.

**17.15** LUSOMUNDO 6  
**NAPOLETANI A MILANO**  
NAPOLITANOS EN MILAN • DIR.: EDUARDO DE FILIPPO •  
1953 • 102 M.

**19.00** PRINCIPE 5  
**LADRO LUI, LADRA LEI**  
LADRON EL, LADRONA ELLE • DIR.: LUIGI ZAMPA • ITALIA,  
1958 • 105 M.

**19.00** ASTORIA 6  
**L'ORO DI NAPOLI**  
EL ORO DE NAPOLES • DIR.: VITTORIO DE SICA • 1954 •  
135 M.

**19.15** LUSOMUNDO 6  
**LA MACCHINA AMMAZZACATTIVI**  
DIR.: ROBERTO ROSSELLINI • 1948 • 80 M.

**21.00** PRINCIPE 5  
**DUE SOLDI DI SPERANZA**  
DOS CENTAVOS DE ESPERANZA • DIR.: RENATO CASTELLANI  
• 1952 • 104 M.

**22.15** ASTORIA 6  
**TUTTI A CASA**  
TODOS A CASA • DIR.: LUIGI COMENCINI • 1960 • 115 M.

**22.15** LUSOMUNDO 6  
**GUARDIE E LADRI**  
GUARDIAS Y LADROVES • DIR.: STEVO Y MARIO MONICELLI  
• 1951 • 105 M.

**22.45** PRINCIPE 1  
**PECCATO CHE SIA UNA CANAGLIA**  
LA LADRONA, SU PADRE Y EL TAXISTA • DIR.: ALESSANDRO  
BLASETTI • 1955 • 93 M.

**22.45** ASTORIA 4  
**I SOLITI IGNOTI**  
RUFURU • DIR.: MARIO MONICELLI • 1958 • 110 M.

**SPANISH'98**

**16.15** PRINCIPE 1 (SUBTITULOS EN FRANCÉS)  
**MENSAKA**  
DIR.: SALVADOR GARCIA RUIZ • ESPAÑA, 1998 • 105 M.

**16.30** PRINCIPE 6 (SUBTITULOS EN INGLÉS)  
**EL COMETA**  
DIR.: MARISA SISTACH Y JOSÉ BUIL • MÉXICO-ESPAÑA-  
FRANCIA, 1998 • 95 M.

**17.00** ASTORIA 4 (SUBTITULOS EN INGLÉS)  
**PAJARICO**  
DIR.: CARLOS SAURA • ESPAÑA, 1997 • 104 M.

**17.30** ASTORIA 7 (SUBTITULOS EN INGLÉS)  
**DIARIO PARA UN CUENTO**  
DIR.: JANA BOKOVA • ARGENTINA-ESPAÑA, 1998 • 96 M.

**18.30** PRINCIPE 1 (SUBTITULOS EN INGLÉS)  
**EL HERMANO PEQUEÑO**  
DIR.: ENRIQUE URIBU • ESPAÑA, 1998 • 90 M.

**18.45** PRINCIPE 6  
**CARICIES** (V.D. CATALAN, SUBTITULOS EN INGLÉS)  
CARICIAS • DIR.: VENTURA PONS • ESPAÑA, 1998 • 94 M.

**19.30** ASTORIA 4 (VERSION EN CASTELLANO)  
**LA CAMARERA DEL TITANIC**  
DIR.: BIGAS LLUNA • ESPAÑA-FRANCIA-ITALIA, 1997 • 100 M.

**20.00** ASTORIA 7 (V.D. PORTUGUÉS SUB EN CASTELLANO)  
**LISBOA, FACA NO CORAÇÃO** (P. VIDEO)  
DIR.: MANUEL PALACIOS • ESPAÑA, 1998 • 85 M.

**20.30** PRINCIPE 1 (SUBTITULOS EN INGLÉS)  
**LA SONAMBULA**  
DIR.: FERNANDO SPINER • ARGENTINA, 1998 • 105 M.

**21.00** PRINCIPE 6 (SUBTITULOS EN INGLÉS)  
**TROPICANTA** (KLEINES TROPICANA)  
DIR.: DANIEL DIAZ TORRES • CUBA-ESPAÑA-ALEMANIA, 1997  
• 112 M.

**22.45** ASTORIA 7 (SUBTITULOS EN INGLÉS)  
**PIZZA, BIRRA, FASO**  
DIR.: BRUNO STAGNARO Y ADRIAN CAETANO • ARGENTINA,  
1997 • 80 M.

**23.00** PRINCIPE 6 (SUBTITULOS EN INGLÉS)  
**ABRE LOS OJOS**  
DIR.: ALEJANDRO AMENABAR • ESPAÑA, 1997 • 120 M.

**VELODROMO 10:00**

**THE BORROWERS**  
LOS BORROWERS, UNA GRAN AVENTURA • DIR.: PETER HEWITT  
• GRAN BRETAÑA • 1996 • 90 M. (EUSKERA)  
ORGANIZADO A TRAVES DE LOS CENTROS  
ESCOLARES DE EGB

# MAÑANA

## día 26

**MIKIO NARUSE**

**16.00** ASTORIA 5  
**HOROKI**  
CRONICA DE UNA TROTAMUNDOS • 1962 • 123 M.

**18.30** ASTORIA 5  
**MIDARERU**  
TORMENTO • 1964 • 97 M.

**20.30** ASTORIA 5  
**HIKINIGE**  
DELITO DE FUGA • 1966 • 94 M.

**GRANDES CLASICOS DE LA WARNER**

**16.30** LUSOMUNDO 10  
**JEREMIAH JOHNSON**  
LAS AVENTURAS DE JEREMIAH JOHNSON • DIR.: SYDNEY  
POLLACK • EE.UU., 1972 • 118 M.

**19.30** LUSOMUNDO 10  
**GOODFELLAS**  
UNO DE LOS NUESTROS • DIR.: MARTIN SCORSESE •  
EE.UU., 1990 • 147 M.

**22.30** LUSOMUNDO 10  
**BLADE RUNNER**  
DIR.: RIDLEY SCOTT • EE.UU., 1982 • 120 M.

**22.30** ASTORIA 5  
**MIDAREGUMO**  
NUBES DISPERSAS • 1967 • 107 M.

**VELODROMO (CLAUSURA)**

**POODLE SPRINGS**  
ZABALTEGI  
**19:00**  
DIR.: BOB RAFELSON • EE.UU. • 100 M.

**TERRY GILLIAM**

**17.15** ASTORIA 2  
**MONTY PYTHON AND THE HOLY GRAIL**  
LOS CABALLEROS DE LA MESA CUADRADA Y SUS LOCOS  
SEGUIDORES • DIR.: TERRY GILLIAM Y TERRY JONES • GRAN  
BRETAÑA, 1975 • 90 M.

**19.30** ASTORIA 2  
**FEAR AND LOATHING IN LAS VEGAS**  
MIEDO Y ODIIO EN LAS VEGAS • DIR.: TERRY GILLIAM •  
EE.UU., 1998 • 118 M.

**22.15** ASTORIA 2  
**MONTY PYTHON'S LIFE OF BRIAN**  
LA VIDA DE BRIAN • DIR.: TERRY JONES • GRAN BRETAÑA,  
1979 • 93 M.

**22.30** PRINCIPE 5  
**TWELVE MONKEYS**  
DOCE MONOS • DIR.: TERRY GILLIAM • EE.UU., 1995 •  
130 M.

**22.45** PRINCIPE 3  
**STORY TIME (C.M.)** GRAN BRETAÑA • 5 M.  
ALBERT EINSTEIN STORY (C.M.) G.B. • 5 M.

**THE MIRACLE OF FLIGHT (C.M.)** 5 M.  
AND NOW FOR SOMETHING COMPLETELY DIFFERENT

SE ARMO LA GORDA • DIR.: TERRY GILLIAM Y IAN MCNAUGHTON • GRAN BRETAÑA, 1972 • 88 M.

**VELODROMO (CLAUSURA)**

**SLIDING DOORS**  
SESION OFICIAL (DOS VIDAS EN UN INSTANTE)  
**22:15**  
DIR.: PETER HOWITT • GRAN BRETAÑA • 105 M.  
FUERA DE CONCURSO

**HAMBRE, HUMOR...**

**16.30** PRINCIPE 3  
**LA MACCHINA AMMAZZACATTIVI**  
DIR.: ROBERTO ROSSELLINI • 1948 • 80 M.

**16.30** PRINCIPE 6  
**DOMENICA D'AGOSTO**  
DOMINGO DE AGOSTO • DIR.: LUIGIANO ENMER • 1950 • 98 M.

**17.15** PRINCIPE 5  
**LUO DEL YARETA**  
LUJES DE VARIEDAD • DIR.: ALBERTO LATTUADA Y  
FEDERICO FELINI • 1950 • 100 M.

**17.15** ASTORIA 6  
**NAPOLI MILONARIA**  
NAPOLES MILLONARIA • DIR.: EDUARDO DE FILIPPO • 1950  
• 100 M.

**17.15** LUSOMUNDO 6  
**LADRO LUI, LADRA LEI**  
LADRON EL, LADRONA ELLE • DIR.: LUIGI ZAMPA • 1958 •  
105 M.

**18.30** PRINCIPE 3  
**DOVE LA LIBERTA**  
DIR.: ROBERTO ROSSELLINI • 1952 • 84 M.



# 3

viernes, 25 de setiembre de 1998

/ PROGRAMACION **PROGRAMAZIOA** PROGRAMME

## SECCIÓN OFICIAL **SAIL OFIZIALA**

### Snake Eyes

EE.UU. • 90 m. **FUERA DE CONCURSO**

Dirección: Brian de Palma. Intérpretes: Nicolas Cage, Gary Sinise, John Heard, Carla Gugino.

□ Nicolas Cage es un policía que asiste a un combate de boxeo en el cual es asesinado un alto cargo público. De Palma nos cuenta la historia desde los distintos puntos de vista de sus protagonistas y nos demuestra que nada es lo que parece.

□ **Nicolas Cage polizia Defentsa ministroaren aginduetara lan egiten duen Kevin Dunne aspaldiko lagunarekin elkartzen da boxeo-borrokaldi batean. Hantxe, halen begien aurrean, ministroa hil egingo dute. De Palmak istorioa protagonisten ikuspuntu desberdinetatik aztertzen du, gauzak ez direla diruditena erakutsiz.**

□ Nicolas Cage is a policeman who goes to a boxing match at which a top official is murdered. De Palma tells the story from the different viewpoints of its characters and shows us that nothing is what it seems.

VICTORIA EUGENIA, 09:00 Y 22:00



### El viento se llevó lo que

Argentina-España-Francia-Holanda • 87 m.

Dirección: Alejandro Agresti. Intérpretes: Angela Molina, Vera Fogwill, Fabian Vena, Jean Rochefort, Ulises Dumont.

□ Alejandro Agresti se ha ido a la Patagonia, donde las cosas se viven de otra forma, con otro ritmo, con otro orden. Como el (des)orden en que se pasan las películas en el cine del pueblo y que provocan que la vida no sea precisamente lógica.

□ **Agresti Patagoniarantz abiatu da, bizitza beste modu batera ulertzen den tokira, alegia. Bertan, herriko zinean filmeak nahasirik ematen dituzte, eta horrek biztanleen bizitza erabat aldrebesa bihurtzea eragingo du.**

□ Alejandro Agresti has gone to Patagonia, where they experience things differently, with another rhythm and order. Like the (dis)order they show the films in at the village cinema which means that life is not exactly logical.

VICTORIA EUGENIA, 12:00 Y 19:00 Y ASTORIA 1, 22:30

## ZONA ABIERTA **ZABALTEGI** OPEN ZONE

### Poodle Springs

**CLAUSURA ZABALTEGI**

EE.UU. 100 m.

**OPTA AL PREMIO DEL PUBLICO**

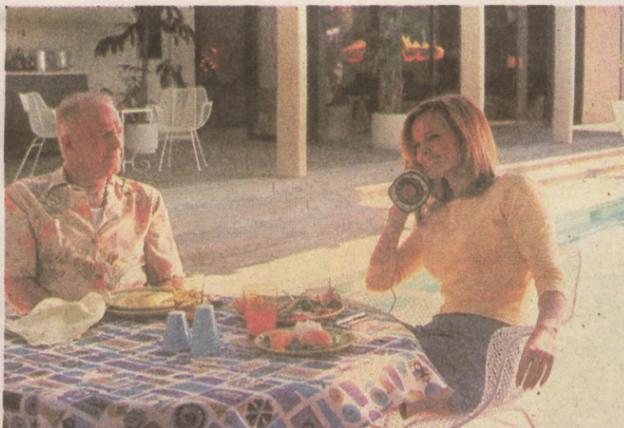
Dirección: Bob Rafelson. Intérpretes: James Caan, Dina Meyer, David Keith.

□ Rafelson lleva a la pantalla una nueva historia del detective creado por Raymond Chandler, Philip Marlowe, en la que se mezclan asesinatos, pornografía, corrupción política y dobles identidades en la mejor tradición de la novela negra americana.

□ **Rafelsonek Raymond Chandlerren eleberria egokitzen du, Marlowe ikertzailearen abentura berri bat filmatzeko. Hilketak, pornografía, korruptzioa eta nortasun bikoitzeako pertsonaiak elkarnahasten dituen hau, amerikar zine beltzaren eredu paregabea da.**

□ Rafelson brings a new story to the screen about Philip Marlowe, the detective created by Raymond Chandler, combining murders, pornography, political corruption and double identities in the best traditions of American detective fiction.

TEATRO PRINCIPAL, 24:00



### Yerma

España, 111 m.

Dirección: Pilar Távora. Intérpretes: Aitana Sánchez-Gijón, Irene Papas, Juan Diego.

□ Basada en la obra homónima de Lorca, la película cuenta en su haber con la belleza de l texto del autor granadino y con la excelente interpretación de Irene Papas, Juan Diego y, sobre todo, Aitana Sánchez-Gijón, conmovedora en el papel de una mujer andaluza obsesionada por su esterilidad.

□ **Irene Papas, Juan Diego eta Aitana Sánchez-Gijónen luxuzko antzezpenak oso lagungarriak zaizkio Federico García Lorcaren izenburu bereko testua oinarritzat duen filme honi.**

□ Based on the play of the same name by Lorca, the film benefits from the beauty of Lorca's text and excellent performances from Irene Papas, Juan Diego and especially Aitana Sánchez-Gijón, who is touching in the role of a woman from Andalusia obsessed with the fact she cannot have children.

PRINCIPE 4, 16:00

TEATRO PRINCIPAL, 19:00

PRINCIPE 2, 22:00 (SOLO PRENSA Y ACREDITADOS)

### Lani Loa

THE PASSAGE. EE.UU. 90 m.

Director: Sherwood Hu. Intérpretes: Angus MacFadyen, Carlotta Chang, Chris Tashima.

□ Producida por Coppola y Wayne Wang, la segunda película de l realizador de Warrior Lanling es un thriller fantástico que combina elementos del moderno cine de acción de Hong-Kong y de las historias de fantasmas tan queridas por esta cinematografía.

□ **Warrior Lanling -ekin bisitatu gintuen Sherwood Hu berriro etorri da, Coppolak eta Wayne Wangek ekoiztu duten thriller fantastiko hau aurkeztera. Hong-Kongen modan dagoen akziozko zinearen eta mamuen istorioen konbinaketa egiten du.**

□ Produced by Coppola and Wayne Wang, the second film by the director of Warrior Lanling is a fantasy thriller which combines elements from contemporary action films from Hong Kong with the ghost stories that they love so much in their cinema

PRINCIPE 2, 17:00 (SOLO PRENSA Y ACREDITADOS)

TEATRO PRINCIPAL, 21:30

**OPTA AL PREMIO NUEVOS DIRECTORES**

**OPTA AL PREMIO NUEVOS DIRECTORES**

# Festival

Dirección: Carmen Izaga. **Diseño y puesta en página:** Javier Bienzobas, Ana Lasarte y Oihana Pagola. **Redacción:** Sergio Basurko, Josune Díez Etxezarreta, Jon Elizondo, Mirentxu Etxebarria, Rafa Luque, Ane Muñoz, Alan Owen y Felipe Rius. **Fotografía:** Juntxo Egaña y Alvaro F. Etxebarria. **Preimpresión:** Aiagraf. **Impresión:** El Diario Vasco. **Depósito Legal:** SS-832-94.

## agenda

### RUEDAS DE PRENSA

Hoy, a las 13.45 h. en el salón Excelsior del hotel María Cristina, se celebrará una rueda de prensa con el equipo de *El viento se llevó lo que*.

Asistirán el director, **Alejandro Agresti**, los actores **Angela Molina**, **Vera Fogwill** y **Fabian Vena** y tres productores de la película.

Tras la proyección de *There's something about Mary* se celebrará una rueda de prensa con los directores **Peter** y **Bobby Farrelly** y los productores del film.

### ENCUENTROS

El salón Elcano del hotel María Cristina volverá a servir para el encuentro con directores y actores de películas programadas en Zabaltegi y Made in Spanish. Hoy asistirá el director de *Plus-minus null*, **Eoin Moore**. **Victor Gaviria** y **Leidy Tabares**, director y actriz de *La vendedora de rosas*. El director de *Poodle springs*, **Bob Rafelson** y el de *Caricies*, **Ventura Pons**.

### COLOQUIOS

El director **Eoin Moore** celebrará un coloquio con los espectadores al término de la proyección de su película *Plus-minus null*, prevista para las 10.00 h. en el cine Principal.

Tras el pase de las 16.00 h. en el Principal de la película *La vendedora de rosas*, su director y actriz, **Victor Gaviria** y **Leidy Tabares** responderán a las preguntas de los asistentes.

La directora de *Yerma*, **Pilar Távora** y los intérpretes **Aitana Sánchez Gijón** y **Juan Diego** también dialogarán con el público tras la proyección de las 19.00 h. en el cine Principal.

Y tras la sesión de las 21.30 h., en el Principal, será el director **Sherwood Hu** quien hable con los asistentes al pase de *Lani loa*.

En *Made in Spanish*, el director **Ventura Pons** hablará con el público presente en el pase de *Caricies* que tendrá lugar a las 18.45 h. en la sala Príncipe 6.

### PRESENTACION

El director norteamericano **Bob Rafelson** presentará su última película, *Poodle springs*. Será a las 24.00 en el cine Principal.

### REVISTA PARA PILAR MIRO

El último número de la revista "Nosferatu" está dedicado a la directora **Pilar Miró**. La presentación del número 28 tendrá lugar a las 14.00 h. en el salón Elcano del hotel María Cristina.



# 4

ostirala, 1998ko irailak 25  
/ PREMIO **SARIA** PRIZE

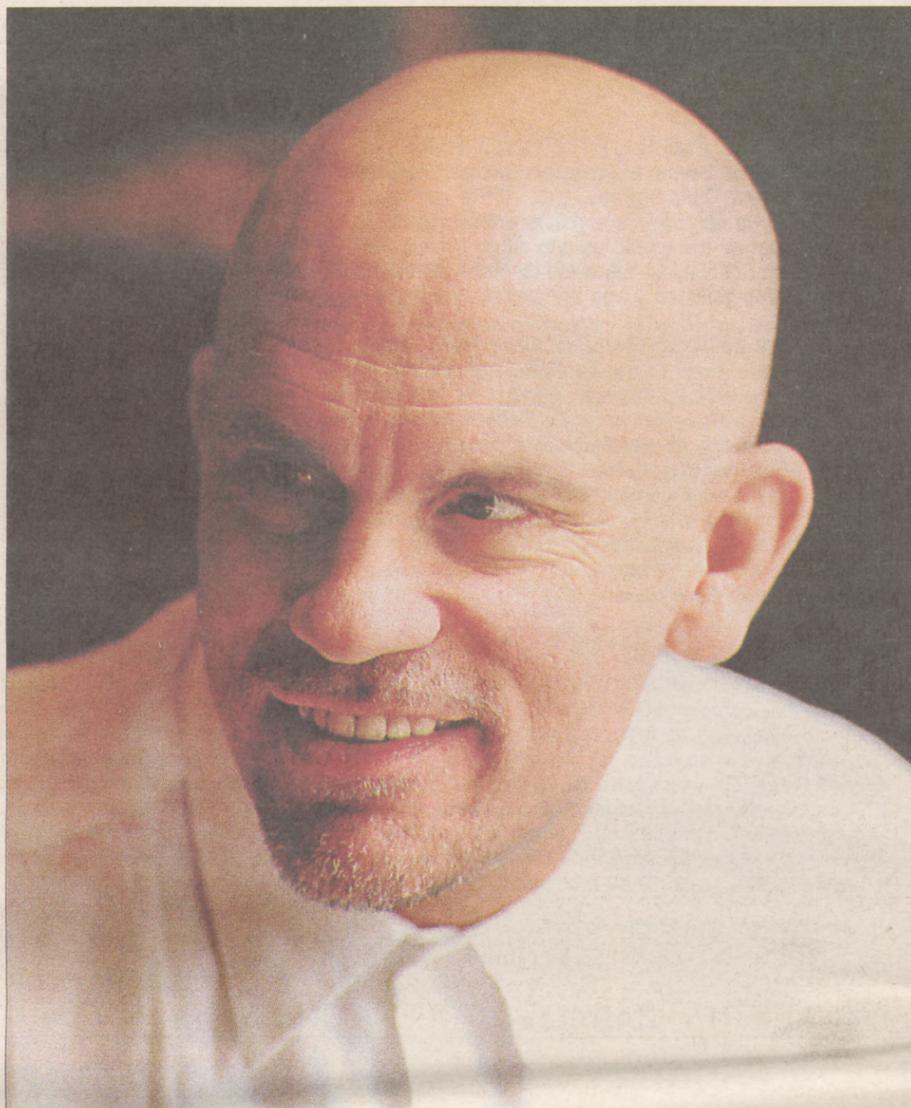
## Donostia

### John Malkovich: «La industria de Hollywood no me quita el sueño»

**M**o es muy optimista John Malkovich sobre la industria del cine, por mucho que insistiera ayer repetida y resignadamente que «las cosas son así y no hay nada que hacer». «Estoy -dijo en la rueda de prensa el Premio Donostia- muy desilusionado del negocio en sí. Los proyectos sólo son impulsados en función de la venta que van a tener al extranjero. Cuando empecé eso no importaba. Hoy la cuestión es ¿se va a ganar dinero? Y nada más». En otro momento, y después de explayarse largamente sobre el caso de Monica Lewinski y el papel de los medios de comunicación, suavizó algo sus sentencias respecto a Hollywood y desmintió irónicamente que fuera «otro americano residente en Europa con mala conciencia sobre el cine de su país»: «No veo de ninguna manera a Hollywood de forma negativa, simplemente lo contemplo como un negocio. Los Cohen, de hecho, hacen cada dos o tres años una película interesante, por cierto financiadas por dinero extranjero. No lo crítico, es un negocio. Hay productos hechos para 'el chico nuevo', hay productos para 'la chica nueva', también para 'el malo de la película'... Luego están las modas. ¿Por qué ser crítico con este negocio? Sólo digo que cuando comencé no era así, pero este tema no me va a romper el corazón ni voy a perder el sueño por ello». Y se refirió Malkovich a los filmes que le reconcilian «con el negocio», películas como

*L.A. Confidential, Sospechosos habituales, El tercer hombre, Toro salvaje, Patton o El Padrino.* «Son de gente que ha hecho películas y también querían asegurarse de que la gente iría a verlas. Hoy se prefiere hacer un vídeo pornográfico, un parque de atracciones o una película comercial con el único objetivo de que se venda muy bien ¿qué voy a decir yo al respecto? Es así y punto. Martin Scorsese, por contra, no ha hecho dos películas con las que se haya ganado dinero y por eso tiene problemas para hacer cine. Está bien, es así», repetía apesadumbrado Malkovich. Especialmente amable con un periodista al que se le terminó la cintadel cassette y ayudó a darle la vuelta, no evitó críticas a los medios de comunicación y la necesidad de un sistema legal que los controle. «Lo que ha pasado en Estados Unidos con Clinton también ha pasado en Francia, por cierto. Pero creo que el pueblo americano es un poco ingenuo sobre ciertas prácticas sexuales. A un tío le hacen un par de mamadas. Esto ocurre en Asia, en América y también en San Sebastián ¿y qué? ¿a quién le importa?».

Respecto a sus presumibles malas relaciones con algunos actores y directores, se mostró muy sorprendido: «¿Rumores? No recuerdo que Julia Roberts y Debra Winger no quieran volver a trabajar conmigo. Con Julia me llevo estupendamente, aunque no es que seamos grandes amigos. Trabajé muy bien con ella si bien no fueron los dos días más maravillosos de la historia del cine ¿y qué? Con Debra yo no tuve ningún problema, quizás ella lo tuvo conmigo. Con Michele Pfeiffer raramente hay conflictos y si los tengo, los abordo con ella, nunca en público. Todo es una mentira completa. No creo que esto debiera ser del dominio público. Con Bernardo Bertolucci creo que sigo teniendo una amistad muy estrecha, pueden llamarle por teléfono para preguntárselo. Yo he hecho unas treinta o cuarenta pelis y probablemente tenga muy pocos



JUANTRIO EGAÑA

John Malkovich no se mostró muy optimista sobre la industria del cine.

amigos entre mis compañeros, pero eso es normal». De sus proyectos como director, sigue en pie -recordó ayer- el de hacer *Dancer Upstairs*, una película sobre el policía que capturó a Guzmán, el líder de Sendero Luminoso, y pa-

ra cuyo papel cuenta con Javier Bardem «que es un actor maravilloso». También prepara *Libertine*, una obra que había hecho anteriormente en teatro.

J. D. E.

### Not Just Another American Living in Europe with a Guilty Conscience

John Malkovich is not very optimistic about the film industry, even if yesterday, at his press conference, he insisted that «that's the way it is and there's nothing you can do about it. Projects are only promoted with a view to how they're going to sell abroad. When I started, that didn't matter, but today the question is: are we going to make money?». Later, after having spoken at length about the Monica Lewinski case and the role of the media, Malkovich returned to the same subject and ironically denied that he was just another American living in Europe with a guilty conscience about American cinema: «I don't see Hollywood as something negative; I just see it as a business. Why should I be critical of this business?». However, he did list a number of films that restored his faith in «the business»: *L.A. Confidential, The Usual Suspects, The Third Man, Raging Bull, Patton or The Godfather.*



Un aspecto de la multitudinaria rueda de prensa de Malkovich.



# ETB BERRIRO ZUREKIN DE NUEVO CONTIGO



# 5

viernes, 25 de setiembre de 1998  
/ PREMIO **SARIA** PRIZE

## Donostia



El premio fué compartido con la amistad.

## John Malkovich

### «Que este honor nunca se vea en entredicho»

**E**s el actor más puro y carismático del cine contemporáneo. Con esas palabras ha sido presentado el nuevo Premio Donostia, John Malkovich.

El actor Javier Bardem, encargado de entregar el galardón, ha sido un torrente de alabanzas hacia el actor y el amigo. «Es uno de los grandes. La lectura que hace de los papeles es inteligente y sencilla». Bardem comentó cómo logra construir los personajes sin hacer aparentemente nada. «Es un ejemplo de trabajo, amor a la profesión, valentía e imaginación». A pesar de los muchos personajes que ha construido, Javier Bardem decidió compararle con el Valmont de *Las amistades peligrosas*: «Es inteligentemente seductor y muy muy irónico». «Me siento orgulloso -terminó Javier Bardem- al entregar el premio al actor y espero que durante mucho tiempo amigo, John Malkovich».

Traje oscuro, camisa blanca y corbata discreta... pero una vez más, el nuevo Premio Donostia demostró su poder de seducción y llenó la escena. «Gabon -saludó, para a continuación añadir- y ahora mejor sigo en inglés porque mi vasco dista mucho de ser perfecto».

«Primero quiero dar las gracias a Javier Bardem por haberse levantado a tiempo para darme el premio». Y tras apuntar una broma, el actor de *El cielo protector*, *Los gritos del silencio*, y *El imperio del sol* se puso solemne: «Aprecio el honor que se me hace y quiero expresar a la organización del Festival, a Diego Galán, Chema Prado y la ciudad de San Sebastián que espero no hacer nunca nada en mi vida que haga que este honor se vea en entredicho». Y después de estas palabras, los asistentes al acto se rindieron ante John Malkovich.



### «Ez dizuet hutsik egingo»

**J**ohn Malkovich aktore karismatiko eta aldabarak, Victoria Eugenia antzokira bildutakoen txalo zaparradaren erdian jaso zuen aurtengo Donostia Saria, Javier Bardem aktorearen eskutik.

Lehenik eta behin, Bardemek hitz batzuk zuzendu zizkion, haren lana goraiapatuz. «1993. urtean *Urrezko Arraultzak* filmea aurkeztera etorri nintzenez, hementxe ezagutu nuen Malkovich. Orduetik hona bost urte igaro dira eta berriro Zinemaldiak elkartu gaitu, honelako egoera berezi batean, gainera». Bardem, Malkovichen apaltasun eta eskuzabaltasunaz mintzatu zen, besteak beste pertsonaien irakurketa adimentsua egiteko duen gaitasun berezia azpimarratuz. «Malkovich, handietako bat da». Donostiak omendutako aktorearen talentua, lana, irudimena eta ausardia goretsi zituen, halaber. *Harreman arriskutsuak* filmeko Valmont kondearen antza handia duela eta hura bezain azkarra, seduzitzailea eta oso ironikoa dela adierazi zuen.

"Letra larriko saria", Donostia Saria alegia eman ahal izana ohore handia dela esan ondoren, bere laguna aurkeztu zuen, Malkovich handia, besarkada bero batekin erantzun ziona. Malkovichek, orduan, zeharo hunkituta eta oso jator, saria eskutan zuela, irribarre garbi batekin eskertu zituen aretoko txaloak eta Bardemen aurpezkera. «Gabon» hitzarekin hasi zen eta, jarraian, ingelesez eskerrak eman zizkien Zinemaldiari, Diego Galani, Txema Pradori (Espainiako Filmatetikoko zuzendaria) eta Donostiako hiriri. «Eskaini didazuen sari garrantzitsu hau ez dela alperrikakoa izan erakusten saiatuko naiz. Ez dizuet hutsik egingo». Azkenik, Bardemi, etorkizunean elkarrekin egiteko asmoa duten proiektua laster burutzea espero duela esan zion.

### «I hope I never shame this honour»

**I**ntroduced as «one of the purest and most charismatic actors in contemporary cinema», Last night in the Victoria Eugenia John Malkovich was awarded the Donostia prize by Javier Bardem, who is going to be in the first film that the American actor will make as a director. He recalled that when he met Malkovich in San Sebastián in 1993, «when they awarded me a prize for Golden balls, I was surprised that a great actor like him took an interest in me.» He praised his work, «he's one of the greats and the reading he makes of his characters is intelligently simple. He knows how to get to the essence of his characters like only the greats do. He's pure talent».

He also emphasised his love for his work, his boldness and imagination and said that Malkovich reminded him a little of the character of Valmont in *Dangerous Liaisons*, with that intelligent, seductive and very ironic gesture he has. In his personal dealings, Bardem praised his character and the way he treated his colleagues, for «only the great are humble». He was very pleased to hand him this award with a capital 'A' and he hoped they would remain friends for a long time. In his acceptance speech, Malkovich apologized because his Basque wasn't as good as it might be and jokingly congratulated Bardem «for waking up to give me this prize, as it was touch-and-go at one moment.» He thanked the Festival, Diego Galan, Chema Prado and the city of San Sebastián for awarding him this prize and hoped he would never do anything to shame this honour. He closed by wishing Bardem, «Here's to the film I hope we make soon».



# 6

ostirala, 1998ko irailak 25

/ PREMIO **SARIA** PRIZE

## Donostia

**S**in necesidad de mucho maquillaje, la cabeza y el rostro de John Malkovich hacen de él un candidato excelente para interpretar al tío Fétido de *La familia Addams* o, incluso, sin necesidad de clavos en el cuello, al pobre monstruo creado por el doctor Frankenstein. Y más desde que su extensa azotea se ha visto privada del alfombrado del cabello.

Un cráneo cilíndrico, una boca larga de finos labios con sobrado espacio para un inexistente bigote, unas orejas sin escondite posible, unas cejas que han dado un paso hacia adelante, unos ojos que miran a la vez para adentro y para afuera, una frente cual pared de frontón, qué cabeza.

Pero sólo en dos películas Malkovich se ha dejado arrastrar hacia las, para él, propicias dimensiones irreales de lo fantástico: con humor, en *Fabricando al hombre perfecto*, y, con horror, en *Mary Reilly*. Su payaso de *Sombras y niebla* no tendría, de acuerdo, por qué ser expulsado de este territorio.

El registro de este cuarentón, cuarenta y cuatro, de Benton (Illinois), nieto de emigrantes yugoslavos, ha sido otro. Por cierto, Benton le vio nacer y Benton (Robert) le hizo crecer cuando le dirigió en el papel del campesino ciego de *En un lugar del corazón*, por el que fue nominado al Oscar, preludio de otros muchos personajes inmiscuidos en zonas de oscuridad y tinieblas.

Como que comenzó en un sótano. La brillante carrera actoral de John Malkovich se inició, tras estudiar sociología, música y teatro, efectivamente, en el sótano de una iglesia. Allí fundó, con su amigo Gary Sinise, la compañía teatral Steppenwolf (Lobo Estepario), sesenta obras montadas en pocos años, veinte de ellas dirigidas por el jefe de la manada, el mismísimo Malkovich.

El teatro, qué duda cabe, es la pasión de nuestro actor, tan aparentemente desapasionado. Nunca lo ha abandonado del todo, y cabe pensar que nunca lo abandonará. Y menos cuando, en buena parte de su relativamente tardía carrera cinematográfica, se ha empeñado en seguir las huellas sobre la nieve del joven lobo de los escenarios.

Ha sido, con Volker Schlöndorff, el Biff de *Muerte de un viajante* y, con Paul Newman,

el Tom de *El zoo de cristal*. Hijos y hermanos reconcentrados, potencialmente explosivos, agobiados bajo el peso de la familia y de la vida, criaturas de un teatro de la realidad del siglo XX, Miller y Williams, que mira de cara a las angustias del vivir cotidiano en una sociedad especializada en la fabricación de víctimas o, dicho en lenguaje estrictamente bélico, de efectos colaterales. Imantado a lo teatral, en origen, está lo literario. Así es Malkovich, desde luego, teatral y literario, allí donde ambos vectores se funden en la densidad de las palabras y de las representaciones. Como parece que poco es casual en la vida y en la carrera cinematográfica de este hombre, que aparenta ser el fruto de una alquimia explosiva entre dos primas hermanas, la reflexión y el desconsuelo, no provocará extrañeza percibir que no son pocos los escritores, de variada condición y de toda época, que están detrás de sus afines elecciones: Nicolas Gage (*Eleni*), J.G. Ballard (*El imperio del sol*), Ann Tyler (*El turista accidental*), Paul Bowles (*El cielo protector*) o John Steinbeck (*De ratones y hombres*), por no citar ni más ni menos.

Sin embargo, en párrafo aparte, ha de figurar el artillero y novelista dieciochesco Choderlos de Laclos, francés como su nombre indica, que, pasado, en el colmo de la síntesis, por los oficios de dramaturgo del también director y guionista Christopher Hampton, es, con la decisiva mediación de Stephen Frears, el esencial y remoto responsable de que, en *Las amistades peligrosas*, hayamos podido gozar, para no olvidar, de un Malkovich más ligero y afilado, inteligente y artero, con humor y con cinismo, el pérfido Valmont.

Sobrio espiritualista, hasta en el vestir, atravesado de rayos de turbulencias sujetados con chispas por los brazos de hierro de un físico represor, o viceversa, John Malkovich es la última rama, la más fresca y actual, de un árbol de la intensidad interpretativa que vio germinar antes a Marlon Brando y a James Dean.

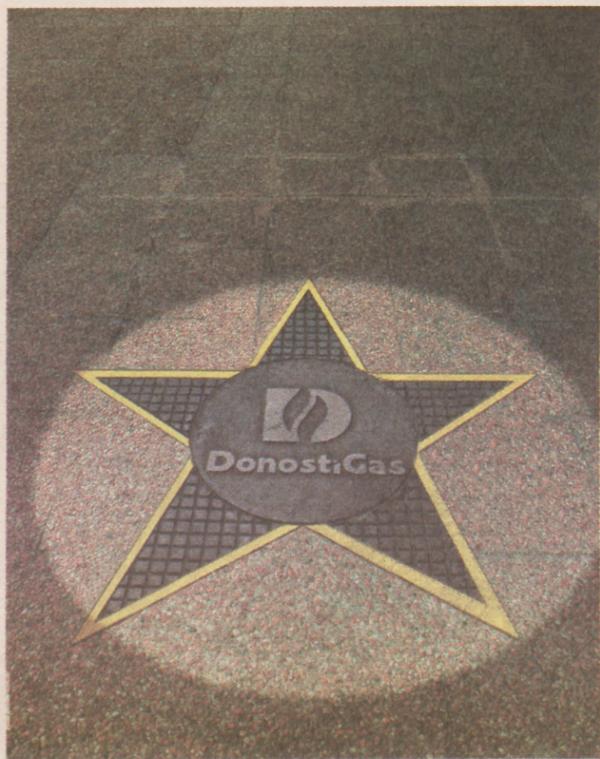
Me he tomado la molestia, no sin gusto, de co-

ger de mi biblioteca el ejemplar del que dispongo de *El lobo estepario* de Herman Hesse. Allí, en las primeras páginas, en la introducción que el escritor dedica a Harry Haller, su héroe, figuran unas palabras que le vienen al pelo, poco o mucho, a John Malkovich. Son éstas: «Pertenece a aquellos que se han enzarzado entre dos épocas, que se han salido de toda seguridad e inocencia, a aquellos cuyo sino es vivir todos los enigmas de la vida humana sublimados como infierno y tormento en su propia persona».

Manuel HIDALGO



## El lobo estepario



### La energía de las estrellas es Natural

Como el Gas natural, la energía económica y limpia que, desde DonostiGas, S.A. llega a toda San Sebastián.

### Izarren energia Naturala da

Gas naturala bezala, DonostiGas, S.A. -tik Donostiako auzo gehiagotara iristen ari den energia berria.

 **DonostiGas**  
kulturaren energia • la energía de la cultura



7

viernes, 25 de setiembre de 1998  
/ SECCION OFICIAL **SAIL OFIZIALA** OFFICIAL SECTION

## Un embrujo

ESPAÑA • Carlos Carrera (director), Blanca Guerra y Mario Zaragoza (actores), Bertha Navarro y Guillermo del Toro (productores) y José M<sup>a</sup> Vitier (músico)

### Carlos Carrera: «No hay más embrujo que la vida»

«He intentado contar la historia desde dos puntos de vista, uno mágico y otro real, pero como soy un escéptico, al final aposté más por el lado lógico, por las consecuencias de las acciones equivocadas de los personajes».

Carlos Carrera, director de *Un embrujo*, descubrió en la rueda de prensa cierto pesimismo existencial. «Mi personaje está embrujado por donde vive, por estar enamorado, por no poder decidir por él mismo y estar condenado a seguir viviendo. No hay más embrujo que la vida».

La actriz Blanca Guerra definió *Un embrujo* como «una película unplugged, contada sin efectos. La vi hace poco y aunque es difícil ver desde fuera una película de la que formas parte, reconozco que hubo tres momentos que me conmovieron como espectadora y que agradezco sinceramente a Carlos».

En algunos momentos el productor Guillermo del Toro realizó la defensa más encendida del director mexicano. «Sus personajes nos enseñan que lo que nos condena es nosotros mismos. Su mirada es precisa. Es un entomólogo comprometido con su raza de insectos, y me gusta formar parte de su colección porque su mirada puede ser despiadada pero también está llena de compasión. Carlos es un misántropo esperanzado».

El origen de *Un embrujo* es una serie de relatos contados por Eliseo Zapata. «A partir de esas anécdotas realizamos investigaciones históricas -explicó Carlos Carrera- de forma que todo lo que sucede, hasta las cosas más absurdas, son reales». Y como ejemplo la escena de la carta dirigida al presidente de la nación para que medie en un conflicto. «Siempre se ha enviado cartas al presidente esperando que resuelva todo, sobre todo a Cárdenas que siempre escuchaba e intentaba contestar».

Blanca Guerra definió los personajes de



Equipo para *Un embrujo*

EGAÑA

Carlos Carrera: «Son siempre dolorosos, marginados, solitarios. Conmueve verlos. Son los perdedores los que nos preocupan porque los triunfadores salen adelante solos».

Los participantes en la rueda de prensa destacaron los difíciles momentos de la industria cinematográfica mexicana: «Es tremendo -indicó Guillermo del Toro- hace una década la producción superaba el medio centenar de películas y ahora no llega a la docena».

Al margen de los elementos mágicos, *Un embrujo* traza un paisaje del México de hoy que actores y directores calificaron como real. «Hubo un tiempo en el que los sindicatos lo controlaban todo. En las zonas portuarias -señaló Carlos Carrera- los estibadores decidían incluso la vida política, hasta elegían el gobernador del estado. A pesar de las buenas intenciones de Cárdenas hay grupos de otras jerarquías que impiden que se lleven a cabo».

El director de *Un embrujo*, Carlos Carrera, opinó que «los intelectuales están a favor de la revolución de Chiapas, pero no se puede generalizar».

Rafa Luque

### «There's nothing more bewitching than life»

Carlos Carrera, the director of *Un embrujo*, displayed a certain degree of existential pessimism at the press conference: «My character is bewitched by the place he lives in, by love, by the fact he can't take decisions on his own and by being condemned to go on living. There's nothing more bewitching than life». As he explained, his film is based on the novel "Don Eliseo" by Marcel Sisniega: «We did some historical research on the stories Mr. Eliseo told in the novel and discovered that everything, even the most absurd things, really happened».

Producer Guillermo del Toro also talked about the Mexican director: «His characters show us that we condemn ourselves. His way of looking at the world is very precise; he is like an entomologist who's committed to his insects, and I like being a part of his collection because, even if his vision can be merciless, it's also very compassionate. Carlos is an optimistic misanthropist».

For her part, actress Blanca Guerra defined Carrera's characters as being always distressed, outcasts and loners: «They're moving. But it is the losers we're worried about, because winners don't need any help».



# iMac, el Renacimiento

Power G3 233 Mhz 32/4 CD 24x /Ethernet/15"



San Francisco, 28 • 20.002 San Sebastián  
Tel. 943 29 35 22 • Fax 943 29 15 86



ostirala, 1998ko irailak 25  
/ SECCION OFICIAL **SAIL OFIZIALA** OFFICIAL SECTION

## A Kind of Hush

GRAN BRETAÑA • A CONCURSO • BRIAN STIRNER (director) • Roger Randall-Cutler (producer) • Paul Williams y Marcella Plunkett (actores)

«Aunque sea una historia de ficción, los sentimientos son reales»

El anteriormente actor británico Brian Stirner, se estrena con su primera película *A Kind of Hush* en la que narra la vida de unos adolescentes atormentados por su pasado de abusos sexuales. Este incipiente cineasta se familiarizó con el tema, y tras leer la novela "Getting Even", una historia de Richard Johnson, que el productor Roger Randall Cutler le ofreció para llevarla a la pantalla, finalmente se animó con el proyecto. «Es un tema que conozco bastante bien, por amigos y por mi propia vida. Además trabajé como sicoterapeuta corporal. Como lo que conocía menos era lo relacionado con los chicos de alquiler, hablé con algunos de ellos para saber cómo viven». De cualquier modo quiso dejar claro que su película es una historia de ficción, «pero con sentimientos verídicos, reales».

Una de las cuestiones que recaló este realizador británico, fue el de la implicación del público en la historia. «Al principio el tema parece como oculto y a medida que avanza la película, el público se implica más. No quería utilizar demasiado diálogo, me interesaba explorar el juego entre las imágenes y las palabras. Quería que la gente tomara una actitud ante los protagonistas, cómo van cambiando y madurando: quería que el público se pusiera de su lado, que se viera desde dentro, desde la perspectiva de ellos».

Afirmó que en general la película respetaba el guión, salvo algunos trocitos que se improvisaron. Por primera vez ha podido trabajar con su propio guión, lo que considera «fascinante, sin tener a nadie detrás presionándome». Además, tal y como uno de los actores protagonistas, Paul Williams, comentaba ayer, «cambiamos algunas cosas durante el rodaje: todos los chicos éramos buenos amigos, las improvisaciones surgían cuando jugábamos, o decíamos tacos, de forma espontánea».

Tanto el director como los actores de la película se ajustaron al guión, salvo en algunas improvisaciones.



JUANTXO EGAÑA

Aunque la historia pueda tener en principio relación con la película *Sleepers* de Barry Levinson, Stirner declaró que no estaba influenciado por ella. «La he visto pero creo que son películas diferentes porque en aqueélla el tema da lugar a un juicio. Pero *A Kind of Hush* es una película más a nivel de calle, honestamente no creo que me influyera». También se mostró contrario a provocar morbo con un tema que puede dar lugar al sensacionalismo: «No quería mostrar imágenes de abusos de niños porque creo que a veces se pasan explotándolas». Asimismo, comentó que el guión original se refería a chicos, no a niñas y «me pareció adecuado porque hay más material sobre ellas. De hecho algunos me han agradecido que hablara de niños maltratados, porque es más difícil, se creen muy machos y no sienten nada».

M.E.

«Although its a fictional story, the sentiments are real»

Brian Stirner, who had previously worked as an actor, has made his debut as a film director with *A Kind of Hush*, in which he tells the story of the lives of a group of teenagers who are tortured by the abuse they suffered as children. He confessed that he was acquainted with the subject and after reading the novel, "Getting Even", by Richard Johnson, which the producer, Roger Randall-Cutler, had given him with the idea of transferring it to the big screen, he decided to carry out the project. «It's a subject I know quite well, through friends and my own life. I also worked as a psychotherapist. As what I knew least about were rent boys, I spoke to some of them to find out how they live».

One of the questions that he stressed was whether the audience get involved in the story. «At first the subject seems to be unspoken and as the film progresses they get more involved. I didn't want to use too much dialogue, I was interested in exploring the game between images and words. I wanted people to take a stance with regard to the main characters, as they gradually change and mature: I wanted the audience to put themselves on their side, and see them from inside, from their perspective». In general the film respected the script, apart from a few scenes that were improvised. For the first time he was able to work with his own script «without having anybody on my back putting pressure on me».



UN LUJO  
SIN HORAS



PARÈS BALTÀ

Blanc de Pacs

DISTRIBUIDOR  
PARA GUIPUZCOA



casa  
ALDAMA

Almacén y oficinas: POLIGONO BRUNET, Local nº 30 - 20.160 LASARTE-ORIA  
Tel.: 36 61 61 - Fax: 36 28 41



9

viernes, 25 de setiembre de 1998

/ SECCION OFICIAL **SAIL OFIZIALA** OFFICIAL SECTION

## Latinos in competition

The difficulties facing film production in Latin America countries are chronic-something that is very well documented in what is the least heralded, but maybe the most necessary, publication of the Festival, "Made in Spanish", given the endemic paucity of documentation on the film industries of this entire continent.

In spite of this, Latin American filmmakers are well represented in the Competition, and there are also nine films premiered in the "Made in Spanish" Section, as well as such great work as Walter Salles' *Central do Brazil* and Victor Gabiria's *La vendedora de rosas*, both in Zabaltegi.

From Peru comes Francisco Lombardi with *No se lo digas a nadie*, which explores sex roles in order to portray, with touches of caricature, the bourgeoisie of his country. Lombardi made a number of films in the genre of social and political realism before indulging in a strain of rough "surrealism" best represented by his amazing *Caidos del cielo*, which proved true Fredric Jameson's idea about the "magical realism" of Latin American fiction, when he said that it marked a potentially worthy way of reinventing history in the face of the undermining of historical memory that is so typical of this postmodern age. His last film to be screened at the Festi-



La vendedora de rosas



Central do Brasil

val was *Bajo la piel*, which won a Concha de Plata in the 96 edition.

Less political but more interested in playing magic tricks with narration is the Argentinian Alejandro Agresti, who comes to the Competition with *El viento se llevó lo que* (a play on words with the Spanish title of *Gone With the Wind*). Agresti is a restless filmmaker, who is able to look for European links for the production of his films: witness the Dutch connection which resulted in his obscure fable *Luba* (screened in competition in the 1990 edition) and his contribution to the omnibus film *City Life*, featuring a particularly striking use of the subjective voice-over,

which is typical of the ironic stance of this filmmaker. Agresti has also a lyrical and fantastic side, which results in an original world full of a sense of wonder, more evident in his *Boda secreta* and *El acto en cuestión*.

Finally, from Mexico comes Carlos Carrera with "Un embrujo", who already screened his first film, "La mujer de Benjamin", at the 1992 edition of the Festival. Even though he is much younger (he's 36), he has imbued this tale of the coming-of-age of a youngster, played by newcomer Mario Zaragoza, with breathtaking visual beauty and, once again, a truly magical realism in the depiction of the

common people, the powerful and some alleged witches in the port of Progreso around the Thirties. This is a film which will please those who indulged in the sensual pleasures of "Like Water for Chocolate" and signals a positive future for Carrera. Latin America has much more to offer than the archetypal Mexican turn of (the Spaniard) Antonio Banderas playing Zorro.

A. WEINRICHTER

# ITALIAN CINEMA

at 46th San Sebastian Film Festival

Out of competition

## "L' Assedio"

(Besieged)

a film by **Bernardo Bertolucci**

with **Thandie Newton • David Thewlis**

produced by **Fiction • Navert Film**  
in collaboration with **Mediaset**

foreign sales Recorded Pictures London ph. 44 171 63 62 251  
contact in San Sebastian Massimo Cortesi at Hotel Maria Cristina

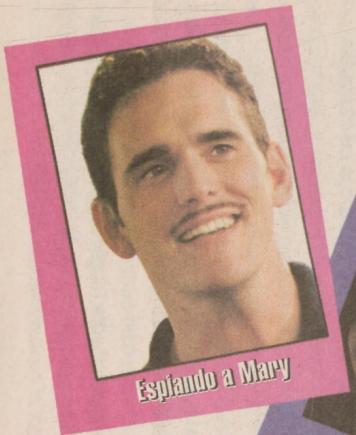
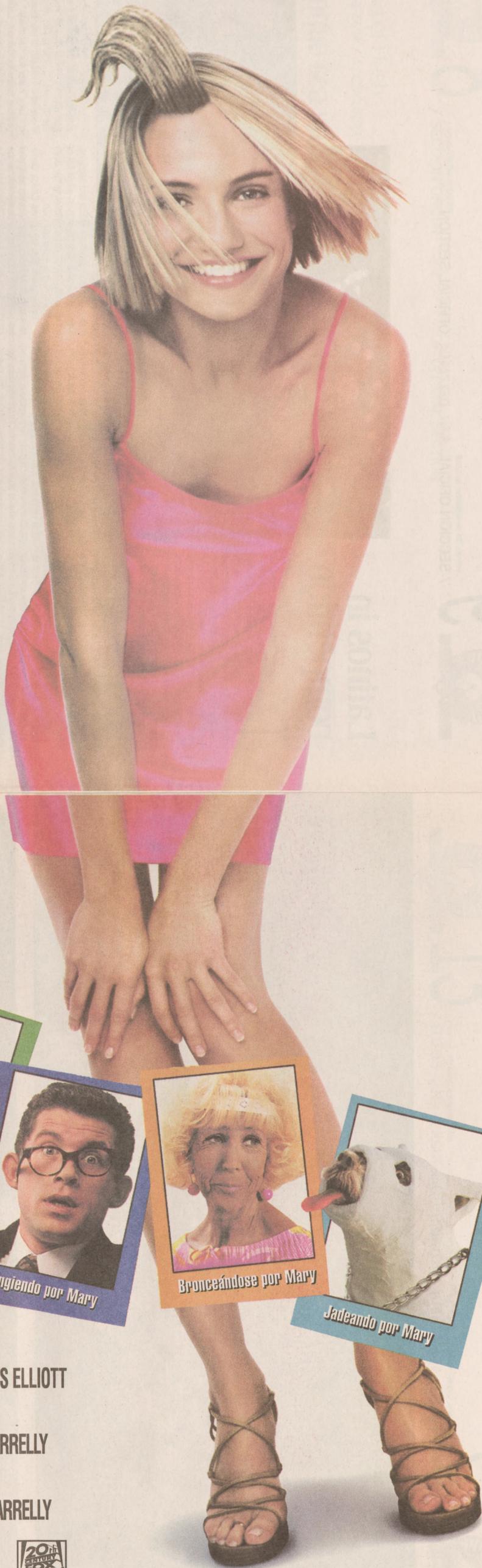
ANICA  
 CINECITTA'  
HOLDING  
PRESIDENZA DEL  
CONSIGLIO DEI MINISTRI  
DIPARTIMENTO  
DELLO SPETTACOLO

HOY  
A LAS 21:00 H.  
EN EL VELÓDROMO DE ANOETA

CAMERON DIAZ MATT DILLON BEN STILLER

# ALGO PASA CON MARY

Una historia de amor con sólo una cosa en mente...



TWENTIETH CENTURY FOX PRESENTA UNA PELICULA DE LOS HERMANOS FARRELLY

CAMERON DIAZ MATT DILLON BEN STILLER "THERE'S SOMETHING ABOUT MARY" LEE EVANS CHRIS ELLIOTT

MUSICA DE JONATHAN RICHMAN SUPERVISORES MUSICALES HAPPY WALTERS & TOM WOLFE CO-PRODUCTOR MARC S. FISCHER

EDITOR CHRISTOPHER GREENBURY DIRECTOR DE FOTOGRAFIA MARK IRWIN, A.S.C., C.S.C. PRODUCTORES EJECUTIVOS PETER FARRELLY & BOBBY FARRELLY

PRODUCCION POR FRANK BEDDOR & MICHAEL STEINBERG Y CHARLES B. WESSLER & BRADLEY THOMAS

HISTORIA DE ED DECTER & JOHN J. STRAUSS GUION DE ED DECTER & JOHN J. STRAUSS Y PETER FARRELLY & BOBBY FARRELLY

DIRIGIDA POR BOBBY FARRELLY & PETER FARRELLY

Distribuida por  
HISPANO FOXFILM, S.A.E.

BANDA SONORA DISPONIBLE EN *Academy*

[www.aboutmary.com](http://www.aboutmary.com)

DOLBY  
DIGITAL  
EN CINES SELECTOS



© 1998 TWENTIETH CENTURY FOX



## Las noches del Velódromo

**P**rimero fue El Zorro hecho carne en Antonio Banderas, y antes los Borrowers convertidos en gigantes gracias a la gran pantalla de 400 metros cuadrados. El pasado miércoles el velódromo de Anoeta se vistió de Tango y concierto sinfónico-cinematográfico y en todos los casos el gran protagonista estuvo fuera del escenario y de la pantalla, en el graderío del recinto, era el público. La sede más espectacular del Festival -con permiso del Teatro Victoria Eugenia y del futuro Centro Kursaal- es, sin duda, el velódromo y sus entusiastas espectadores. El miércoles, después de su presentación ante la prensa el director Carlos Saura, el compositor Lalo Schifrin -que dirigió a la OSE- y los protagonistas de Tango, Miguel Angel Solá y Mia Maestro, también se impresionaron por la multitudinaria proyección y por el recibimiento de Anoeta.

**a**lgo pasa con Mary (*There's something about Mary*) se merecía el velódromo también, como La máscara del Zorro, Tango y The Borrowers. No estará Cameron Díaz pero sí los dos directores del film, Peter y Bobby Farrelly, coguionistas también de esa historia de amor en la que todos los protagonistas «sólo tienen una cosa en mente». Y es Mary, la chica con la que todo el instituto sueña. Trece años después de un desgraciado accidente con la cremallera del pantalón de Ted, justo cuando él había conseguido ser su pareja en la fiesta de graduación, hay varios hombres que sueñan con ella. No hay duda de que algo pasa con Mary. Para explicarlo estarán hoy en Anoeta los hermanos Farrelly, para quienes ésta es su tercera película, después de un arrasador comienzo en el taquillazo de 1994, Dos tontos muy tontos. Luego vino ¡Vaya par de idiotas!. La pareja de cineastas, que tan bien se entienden detrás de la cámara, procede de formaciones totalmente diferentes. Bobby, el menor, es licenciado en Ingeniería Geológica y Peter hizo el máster en creación literaria en la Universidad de Columbia. Ellos descubrieron a Mary.

ETXEBERRIA

JUANITO EGAÑA

JUANITO EGAÑA

ETXEBERRIA

ETXEBERRIA



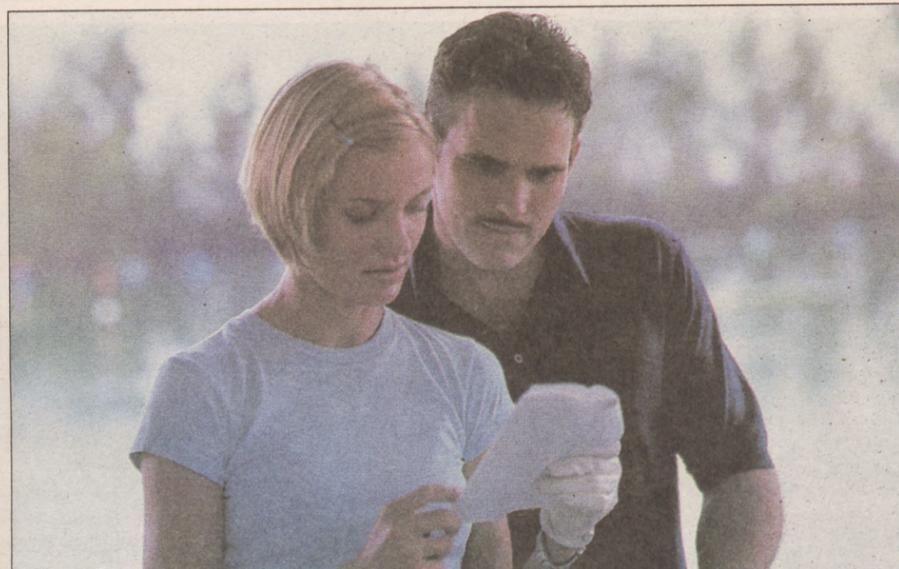
# 14

ostirala, 1998ko irailak 25  
/ ZONA ABIERTA **ZABALTEGI** OPEN ZONE

## ¿Qué diablos pasa con Mary?

¿Qué demontre les pasa a todos los hombres de la película de los hermanos Farrelly? ¿Por qué todos se mueren de amor por ella? ¿Por qué enloquecen por ella? ¿Por qué les salen granos cuando están lejos y/o cerca de ella? ¿Por qué simulan una minusvalía del más del 33 por ciento para poder ser dignos de su compasión? ¿Por qué la espían? ¿Por qué se pillan las partes más o menos pudendas con la cremallera del pantalón cuando están a punto de ir al baile de graduación con ella? ¿Por qué hay un perro escayolado de las orejas a la cola encima del coche donde está Mary? ¿Por qué la vecina de Mary está tan mal bronceada? ¿Por qué Mary no sospecha lo que les pasa a los hombres con ella? ¿Por qué necesita fijador para el pelo? ¿Por qué acostumbra a salir con el tipo equivocado?

Algunas de estas preguntas -no todas- recibirán cumplida respuesta hoy a la noche en el Velódromo y a las 15.30 en el Victoria Eugenia. Ha llegado el momento de descubrir por qué todo Nueva York se tróncha, destemilla y aúlla en los cines donde se proyecta *There Is Something About Mary*, la película interpretada a lo grande y a lo salvaje por Cameron Díaz, Ben Stiller, Matt Dillon, Lee Evans, Chris Elliott y otros tipos y tipas de cuidado. Dirigen los hermanos Bobby y Peter Farrelly que rompiesen los esquemas cinematográficos y vitales a muchos de los espectadores que vieron su *Dos tontos muy tontos* y luego bordasen la agri dulce ¡Vaya par de idiotas! El mismísimo Santiago Segura les rinde crucial ho-



Algo muy serio pasa con Mary

menaje al llamar a uno de los personajes de Torrente, el brazo tonto de la ley, Farrelly.

### Lo último de Rafelson

Después de descubrir qué pasa con Mary podemos dejar tentarnos por *Poodle Springs*, película dirigida por Bob Rafelson, autor de *Blood And Wine* que en el 97 inaugurara el Zinemaldia. En palabras de su creador, el filme contiene «Disparos, asesinatos y personajes que han caído hasta lo más bajo. He intentado conjuntar todo esto en la misma película con elegancia, ingenio y encanto. No sé si lo he conseguido, pero desde luego eso es lo que pretendía».

La compañía resulta muy cinematográfica. A nuestro lado, el detective privado Philip Marlowe, algo más cansado, algo más envejecido, que en aquellas películas suyas de los años 40 y 50. Resulta también que acaba de

casarse. Con una brillante y joven abogada. La vida, las camisas y los vecinos, le cambian radicalmente en este filme interpretado por James Caan con guión de un buen dramaturgo, Tom Stoppard.

### Coppola y Wang presentan...

Ellos, Francis Ford Coppola y Wayne Wang, el director de *Smoke* y *Blue in The Face*, son los productores de *Lani Lona*, segundo largometraje de Sherwood Hu. Estamos en Hawái. Es día de boda. El sol luce pero la tragedia aguarda agazapada en las esquinas Tiros. Fuego. Sed de venganza. Tumbas. Fantasmas... Toda la mitología de las historias chinas de fantasmas, todo el estilo de un spaghetti western, todas las influencias posibles, se juntan en este filme de un director que estuvo en San Sebastián con su primera obra, *The Warrior Lanling*.

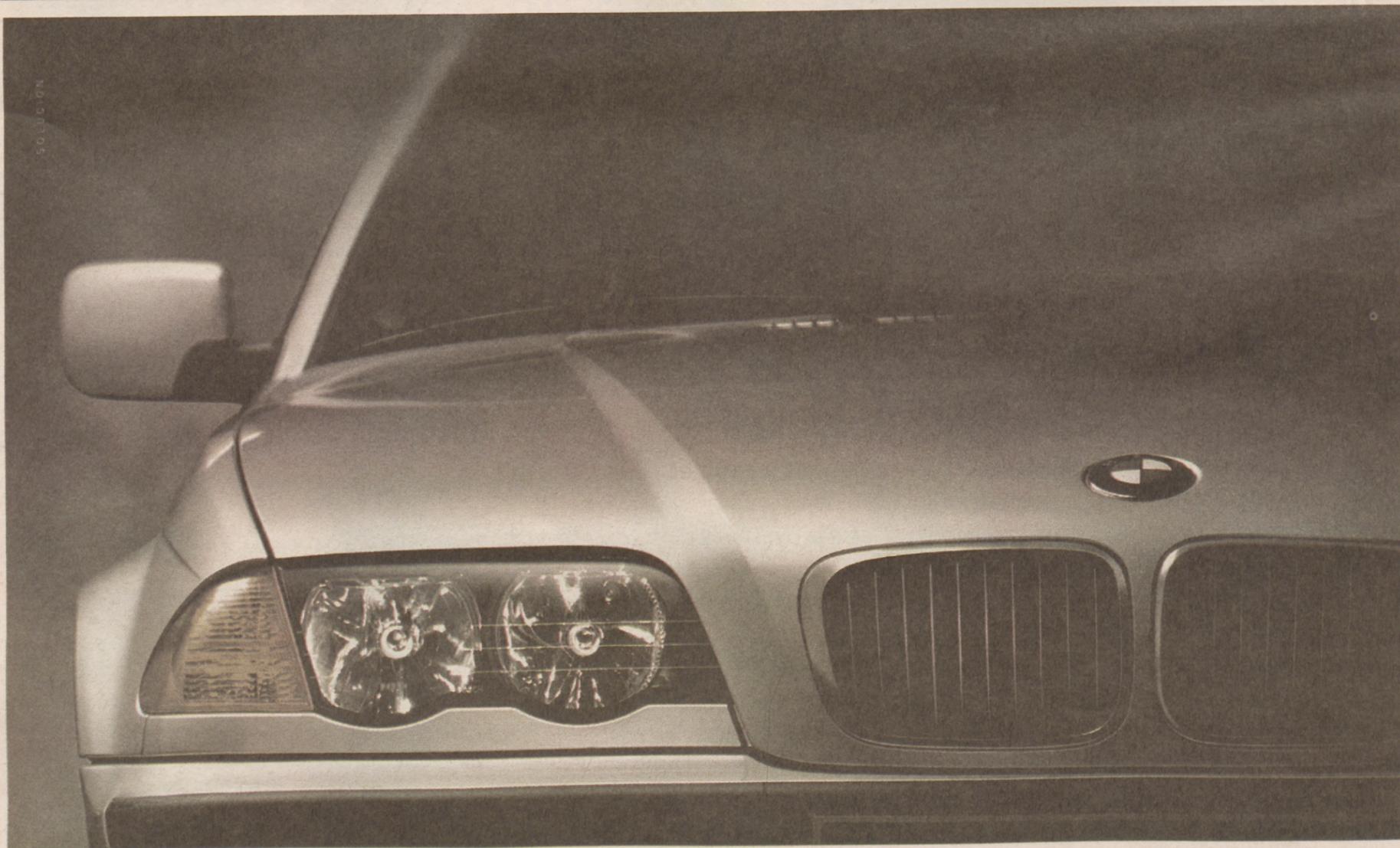
Begoña del Teso

## Emakume antzuaren tragedia

*Yerma*, Garcia Lorca-ren lan hilezina, da Pilar Tavora artista andaluziarrek luzatzen digun Zabaltegi azkenareko proposamena. *Yerma* zineman, Andaluziako dolu eta etsipen guztiaz bilduta. *Yerma* gaur egungo pantailara egokitua, gaur egungo begi guretara egokitua. Kategorixeko antzezle gainezka egiten duen *Yerma*: Aitana Sánchez-Gijón, Irene Papas, Juan Diego... Sevillako ekoiztetxe batetik datorkigun *Yerma* betikoa, *Yerma* gaurkoa. Lorcarena. Pilarrena. Gurea...



Antzerkitik, legendara, zinemara



BMW Coche Oficial del Festival.





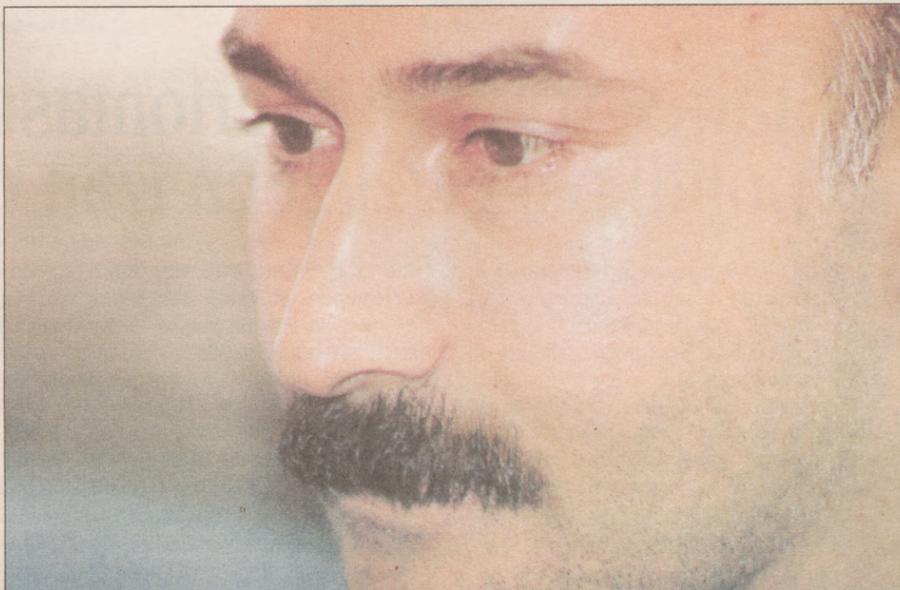
## Irango Talesh mendietatik, bigarrenengoz

*Derakht-E-Jan (The Tree of Life)*, izaera dokumentala duen fikziozko pelikula iraniarra, iaz *Paperezko hegazkinak* filmearekin bisitatu gintuen Farhad Mehranfar zuzendariaren bigarren luzemetraia da. Oso pozik ageri da gurea itzultzeko izan duen aukeragatik, bai eta bere lanak izan duen harrera onagatik ere.

Talesh mendietan bizi den herkidego nomada baten bizimodu eta ohiturak erakusten ditu, fikziozko argumentu baten bitartez. «Pertsonaia batzuk sortu nituen eta haien ezpainetan testua jarri, baina benetan erakutsi nahi izan dudana, asmatu ipuin horren bitartez haien benetako bizimodu da». Ikuspuntu errealista darabil, olerki modura eta argazki ederrez apainduta.

Farhad bera, inguru hartan jaioa da eta ederki ezagutzen ditu mendi haietako biztanleen ohiturak eta bizimodu, eta, are gehiago, askotan kanpin denda hartu eta haiekin igarotzen omen ditu oporrak. «15 urte darat jende horren bizitzaren inguruko ikerketak egiten eta haien istorioak behin baino gehiagotan filmatu ditut».

Ama gazte batek, semetxoari, jaiotzaz, maitasunaz, bizitzaz, heriotzaz, urtaroez eta gainbizitzeko borroka hitz egiten dio. «la filme osoan zehar amaren off-eko ahotsak zuzentzen ditu akzioak, baina zenbait unetan el-



Mehranfar iraniarrak Talesh aldean bizi diren nomaden bizimodu eta ohiturak erakusten ditu.

ETXEBERRIA

karrizketak erantsi dizkiot». Zuzendariaren emaztea laguntzaile gisara aritu zen eta bere ahotsa da, hain zuzen, filmean entzuten dena. Olerkari baten hitzak dira.

Farhadek errealitatearen bidea areagotu egin du, bizimodu erreal baten erretratua olerki baten modura espresatzeko, beraz sinbolismoez eta metafora pilaz apainduta.

*Bizitzaren zuhaitza* ez dago garai zehatz batean kokatua. «Betidanik bizi izan dira horrela. Iraganean hala bizi ziren, egun antzera jarraitzen dute eta etorkizunean asko kostako zaie zibilizaziora egokitzea». Bestalde, hiria gertu daukate eta bizimodu modernoa ezagutzen dute, baina nahiago omen dute orain arte bezala bizitzen jarraitzea. Filmean, umea txupete batekin azaltzen da eta, Farhadek azaldu bezala, «noski, noizean behin herrira jeisten dira». Nonbait errepidea gertu daukate

eta horrek mendiko jendea herrietakoekin kontaktuan jartzea eragiten du. «Dena den, nahiago dute naturarekin duten lotura handi hori hautsi gabe bizitzea, lurra landuz, urtaroei aurre eginez eta ehizaz bizitzea».

Farhadek, irudiok, testigantza historiko modura jaso ditu. Hain zuzen, etorkizuneko gazteek euren arbasoak nola bizi izan ziren jakin dezaten oso garrantzitsua iruditzen zaio la adierazi du.

Irudietan azaltzen direnak ez dira antzezleak, herkidego horietako bateko biztanleak baizik. «Oraindik ez dut izan aukerarik filma haiei erakusteko, baina ahal dudanean bideo emanaldi bat antolatuko dut». Farhadek generadore bat lortu beharko du, mendi punta hartan ez baitago argindarrik.

Ane Muñoz

## From the Talesh for the Second Time

*Derakht-E-Jan (The Tree of Life)* is Iranian director Farhad Mehranfar's second film. He is already known in San Sebastián, for he visited us last year with his first work, *Paper Airplanes*.

*The Tree of Life* shows the life and customs of a nomad community in the Talesh mountains through a fictional plot: «I created some characters and dialogue, but what I wanted to show was how they actually live». Farhad himself was born in the area and knows the way of life of the inhabitants of the mountains really well.

He reflects reality in a poetic way, with the help of wonderful photography: «I've gone beyond reality by portraying it in a poetic way, using a lot of symbols and metaphors».

In any case, *The Tree of Life* is timeless: «These people have lived in the same way for ages and, although they are familiar with modern life, they prefer to continue living as they have up to now».

### Riker Among Hispanics

The american director, David Riker, has just presented his documentary, *The City*. It deals with those Hispanics who try to survive in New York as illegal immigrants.

«I felt a great sense of responsibility when I dared to reflect the tough reality of the life of these people, who when they arrive in New York, find themselves in a situation very different from the one they had imagined».

## Hispanos en Nueva York

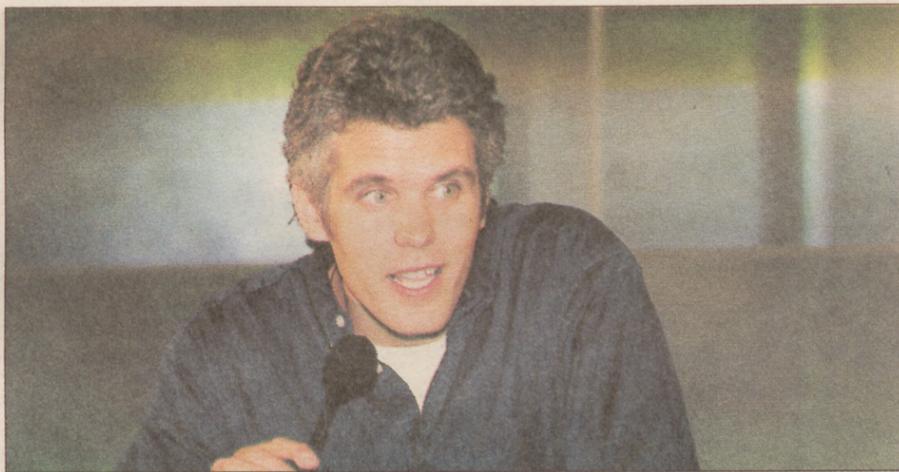
El director estadounidense David Riker presentó estos días *The city*, el último de los cuatro documentales proyectados en Zabaltegi a lo largo de esta edición que ya está llegando a su fin.

A través de su obra, Riker, retrata la vida de los hispanos en Nueva York. Habla de ese gran grupo de emigrantes hispanos procedentes de todos los países latinoamericanos que intentan sobrevivir en Nueva York sin ningún tipo de documentación y en condición de ilegales.

Durante la presentación ante los medios de comunicación, Riker se pronunció en un castellano perfecto, aprendido durante la pro-

ducción de este documental. «Aprendí el idioma mientras hablaba e intentaba comunicarme con la gente que aparece en el filme». Explicó que nunca podría reflejar su realidad sin comprender el idioma, «su único medio de comunicación y expresión».

El director, muy contento con la acogida de su filme en San Sebastián, habló de la gran responsabilidad que ha sentido al tener que reflejar los problemas de esos emigrantes que «lo dejan todo creyendo que hallarán la felicidad en una ciudad tan grande como Nueva York, considerada por muchos la ciudad de las oportunidades, y, sin embargo, se encuentran con una realidad muy diferente».



David Riker presentó *The City*, un documental sobre emigrantes hispanos.

ETXEBERRIA

**24 horas al día**  
con el mejor cine de hoy.

**Cine Manía**

Patrocinado por el Festival de Cine de San Sebastián  
**TERRY GILLIAM**  
en la 46 edición del Festival de Cine de San Sebastián



# 16

ostirala, 1998ko irailak 25

/ ZONA ABIERTA **ZABALTEGI** OPEN ZONE

Happiness



Jane Adams jator antzean jardun zuen komunikabideekin.

## Jane Adams: «Zoriontasuna ere politikoki ez zuzena izan daiteke»

kin lan egin duen Jane Adamsek te-  
lebistan hasi zuen bere ibilbidea,  
handik antzerkiaren mundura igaroz,  
bereziki Off-Broadwayko zirkuitu al-  
ternatibora.

Donostian egun t'erdi besterik  
ez daraman arren, asko gustatzen  
ari zaio Zinemaldiko lagunarteko gi-  
roa, baina batez ere «janariarekin li-  
lurata gelditu naiz. Ardoa ere ede-  
rra dago», gaineratzen du irribarre  
eginaz.

### Filme luze eta barregarria

Aktoresak elkarrizketa bitartean  
adierazi zuenez, «Todd Solonzek lan  
luze eta barregarritzat jotzen du *Ha-  
ppiness* pelikula. Egia da, hala ere, filmeak  
oso gai serioak ukitzen dituela; bereziki adin-  
txikikoen abusua jorratzen denean. Hala eta  
gutziz ere, nik uste Toddek oso modu samu-  
rrean irudikatu duela horren gai zaila. Senti-  
kortasun asko zauritu ditzakeen arazoa da  
dudarik gabe; eta zentzu horretan, komedia  
bat izanda ere, ez dut uste filme hau Belgi-  
kan estreinatuko denik».

Denbora askoan ikusi dugun filmerik poli-  
tikoki ez zuzenena iruditzen zaigula irizten  
diogunean, Jane Adamsek baiezkotza keinu  
esajeratua egiten digu irribarreari eutsi ezi-  
nik: «Horixe bera uste dut nik. Eta meritu  
osoa Toddek idatzitako gidoiari dagokio. Me-

ritua diot, Estatu Batuetan behintzat oso  
ikusle-kopuru mugatua izango duelako. Ho-  
nen moduko filmeak publiko esparru zehatz  
batera zuzenduta daude, ez da asteburu be-  
rean 3.000 zinetokitan estreinatzen den ho-  
rietakoa».

### New Jersey eredu gisa

«Gidoia lehenekoz irakurri nuenean Todden  
asmoen nondik-norakoak sumatu nituen be-  
rehala. Erabat kontziente nintzen zer nolako  
pelikula izango zen, eztabaidagarria, zorrot-  
za, zaila; baina batez ere, oso dibertigarria.  
Lan honetan ezer ez da kasualitatea, ezta  
New Jerseyko erdi-klaseko familiak bizi diren  
ingurunean kokatua izatea. Todd Solonz  
New Jersey jaioa da, atzerritarren irakasle  
izana, eta filmean agertzen diren etxe gehie-  
nak bere familiarenak dira. Oso ongi daki  
zertaz hitz egiten ari den, geure bizitzetako  
artifizialtasuna argitara atera nahi zuen, eta  
ene ustez zinez erdietsi du bere egitasmoa»,  
dio Janek, arnasik hartzeko betarik ia hartu  
gabe.

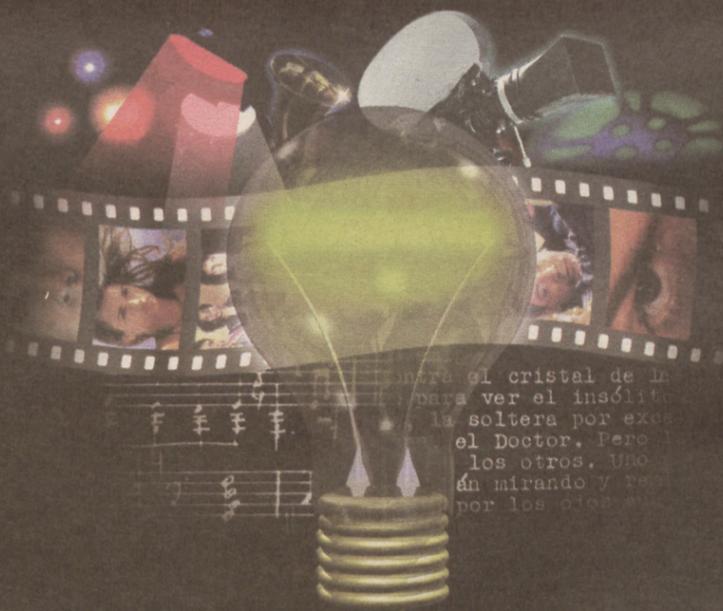
Janeren hitzetan «esperientzia polita izan  
da Ben Gazzara bezalako aktore bikainekin  
lan egitea, baina Jared Harrisekin (filmean ta-  
xi-gidari errusiarraren rola jokatzen duena)  
izan dut konpenetratorik politena».

Sergio BASURKO



EGAÑA

## Festival Internacional de Cine de San Sebastián



LO PRIMERO

# EL AUTOR

Sin el trabajo de los autores, esta bombilla nunca iluminaría escenarios o proyectores. La creatividad de los directores, músicos y guionistas que hacen cine en español requiere esfuerzo y dedicación, como esfuerzo y dedicación requiere el difundir, garantizar y proteger su trabajo





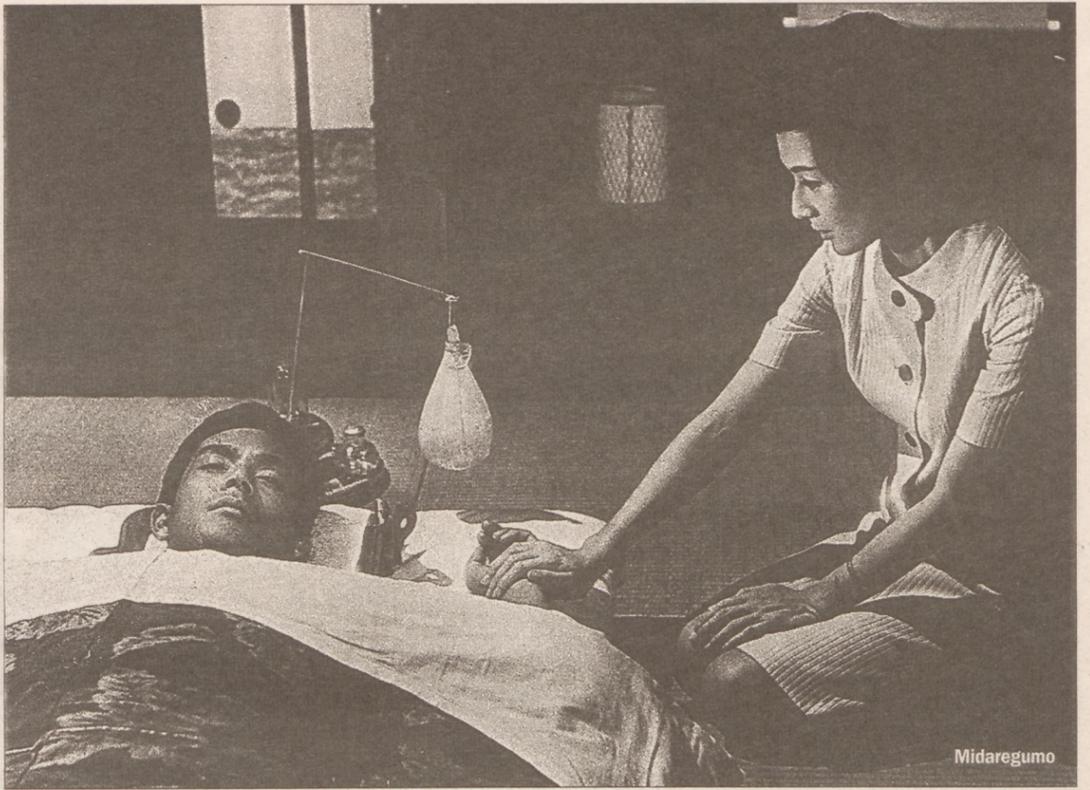
# 17

viernes, 25 de setiembre de 1998  
/ MIKIO NARUSE

## Un poco de suspense

**L**a actriz Hideko Takamine, que trabajó con Mikio Naruse en diecisiete ocasiones, solía recordar que el director era extremadamente poco comunicativo, que nadie sabía lo que quería, cómo estaba estructurada la película o qué es lo que tenían que dar exactamente los actores. "Era un hombre de tan

pocas palabras", afirmaba Takamine que la gente podía llegar a pensar que más que una persona callada, era una persona malvada. (...)No sabíamos si lo estábamos haciendo bien o mal. No sabíamos si algo le resultaba interesante o no. La verdad es que no sabíamos lo que estaba pensando. Nos veíamos obligados a adivinarlo, actuando una y otra vez según nuestro propio criterio a partir de las escasas pa-



Midaregumo



Horoki



Midareru

labras que emitía ocasionalmente. Era realmente difícil llevarse con él. No recuerdo ninguna ocasión en que dirigiese mi actuación".

Bien, así sería, pero la verdad es que después de ver el encaje perfecto de las brillantes actuaciones de Takamine en películas de Naruse como Ukigumo (Nubes flotantes, 1955) o Onna ga kaidan wo agaru toki (Cuando una mujer sube la escalera, 1960), nadie diría que existía ese distanciamiento a la hora de trabajar entre la actriz y el director.

### Una venganza

Sí se detecta en cambio una actuación más rutinaria en la última película que hicieron juntos, Hikinige (Delito de fuga, 1966) que es además la penúltima que hizo Naruse. Tiene el interés de adoptar elementos de sus-

pense en un director que no parecía muy adecuado para ello. El material del que parte es más endeble que en otras ocasiones y la sutileza que ha caracterizado su puesta en escena durante toda su obra aparece aquí de forma intermitente. Del Naruse más habitual se desprende la tragedia de una mujer viuda que ha perdido a su hijo, un niño de cinco años, atropellado por un coche que viaja a toda velocidad, ocupado por una mujer y su amante. El elemento de tensión y el sentimiento de culpa los aporta la conductora, cuando su marido, un rico empresario, obliga a su chófer a autoinculparse del accidente.

Pero la madre necesita vengarse, lograr que la conductora que huye sin socorrer al niño sufra lo que está sufriendo ella. Entra como señora de la limpieza en la casa y planea asesinar al niño de la mujer, de la misma edad que el que ella tenía. Ahí es donde desaparece el tradicional sentido de la contención de Naruse, que escenifica innecesariamente los deseos asesinos de la madre vengativa mientras se va resolviendo sin especial brillantez el delito de fuga. Los paseos con el niño en los que éste está en peligro tienen tensión, pero destacan más por la elección del encuadre en momentos como los del puente o el movimiento de coches



Hikinige

con el niño entre ellos. En cambio Naruse está plétórico en su terreno: la exposición del sufrimiento de esa madre que está al borde de alcanzar la locura y la, aquí sí, sutil comparación entre el lavado de conciencia a base de dinero de los poderosos y la irremediable pena de los modestos.

Ricardo ALDARONDO

### hoy gaur today

Horoki	Príncipe 3	16:00
Iwashigumo	Astoria 5	16:00
Midareru	Príncipe 3	18:30
Onna ga kaidan wo agaru toki	Astoria 5	18:30
Hikinige	Príncipe 3	20:30
Musume, tsuma, haha	Astoria 5	20:45
Midaregumo	Príncipe 3	22:30
Tsuma toshite, onna toshite	Astoria 5	23:00

**Cineclassics** es la única cadena dedicada

exclusivamente a recuperar los grandes clásicos del cine

en blanco y negro. Las estrellas del

Hollywood dorado, los autores más céle-

bres del cine europeo, las curiosidades del

cine español, el descubrimiento de películas

de cinematografías más lejanas.

Por eso **Cineclassics** patrocina en el Festival de Cine

de San Sebastián dos de sus grandes retrospectivas

clásicas. La dedicada al director japonés **Mikio**

**Naruse** y la que se ocupa de la

Comedia Italiana, **Hambre, humor**

y **fantasía**.



SATÉLITE  
**CANAL DIGITAL**

Abónate en el 902 11 00 10



# 18

ostirala, 1998ko irailak 25

/ NOTICIAS **BERRIAK** NEWS

## PUBLIKOAREN SARIA / AUDIENCE PRIZE / PREMIO DEL PUBLICO

	1	2	3	4	Ptos.
<i>Di-moi que je reve</i>	█	█	█	█	3,204
<i>Central do Brasil</i>	█	█	█	█	3,492
<i>La vie revee des anges</i>	█	█	█	█	3,255
<i>The Horse Whisperer</i>	█	█	█	█	3,133
<i>Monument avenue</i>	█	█	█	█	2,794
<i>La eternidad y un dia</i>	█	█	█	█	2,611
<i>Happiness</i>	█	█	█	█	3,161
<i>All the little animals</i>					
<i>La vendedora de rosas</i>					
<i>Poodle springs</i>					

## PREMIO DE LA JUVENTUD / GAZTERIAREN SARIA / YOUTH PRIZES

	1	2	3	4	Ptos.
<i>Your Friends and Neighbours</i>	█	█	█	█	2,498
<i>Plaza de almas</i>	█	█	█	█	2,734
<i>Happiness</i>	█	█	█	█	2,572
<i>Suzie Washington</i>	█	█	█	█	2,238
<i>Central do Brasil</i>	█	█	█	█	3,442
<i>Un minute de silence</i>	█	█	█	█	2,480
<i>Pecata minuta</i>	█	█	█	█	2,907
<i>La vie revée des anges</i>	█	█	█	█	3,000
<i>The Acid House</i>	█	█	█	█	2,176
<i>Hotel Room</i>	█	█	█	█	2,175
<i>Fuga de cerebros</i>	█	█	█	█	2,986
<i>Sweetie Barrett</i>	█	█	█	█	2,750
<i>Wildside</i>	█	█	█	█	2,291
<i>Divorcing Jack</i>	█	█	█	█	3,394
<i>El cometa</i>	█	█	█	█	2,149
<i>Barrio</i>	█	█	█	█	3,100
<i>Very Bad Things</i>	█	█	█	█	2,802
<i>Fishes in August</i>	█	█	█	█	1,658
<i>Pizza, birra, fasso</i>	█	█	█	█	1,407
<i>La sonámbula</i>	█	█	█	█	1,870
<i>The Velocity of Gary</i>	█	█	█	█	2,894
<i>Jam</i>	█	█	█	█	1,733
<i>The City</i>	█	█	█	█	2,371
<i>After Life</i>	█	█	█	█	2,552
<i>Yerma</i>					
<i>The Tree of Life</i>					
<i>Diario para un cuento</i>					
<i>A Kind of Hush</i>					
<i>Plus-Minus Null</i>					
<i>All the Little Animals</i>					
<i>La vendedora de rosas</i>					
<i>Lani Loa</i>					

## Fiesta de Canal Sur y Yerma

Canal Sur celebra la adquisición de los derechos de emisión en Andalucía de la película *Yerma*, presentada estos días en Zabaltegi, con un cóctel en la discoteca Bataplán a partir de las 12 de la noche. La fiesta estará amenizada por el grupo Entre Sevilla y Triana. Por su parte, se encuentran en San Sebastián la directora de la película, Pilar Távora, y parte de su equipo artístico, entre ellos Juan Diego. La compra de *Yerma* supone un paso más dentro de la iniciativa de Radio y Televisión de Andalucía (RTVA) para apoyar el cine andaluz.

## Jazz de cine en la estación

La estación del Norte servirá hoy de escenario para un concierto de Iñaki Salvador Trio. Esta banda reinterpretará algunos temas clásicos de películas como *Casablanca*, *Dos en la carretera*, *Misión imposible*, *El libro de la selva* y *Nueve semanas y media*.

El pianista Iñaki Salvador ha comentado que «la estación de tren es un Club

de Jazz perfecto, una sala de espera en la que todo el mundo participa de forma activa».

Con esta iniciativa de RENFE, la estación donostiarra se implica aun más en la celebración del Festival de Cine ya que también acoge la exposición *Trenes de Cine* compuesta por nueve cuadros que reinterpretan algunas películas en las cuales el tren es el principal escenario.

Iñaki Salvador estará acompañado por Gonzalo Tejada al contrabajo y David Xirgu en la batería. El concierto se celebra esta noche a las 23.00 horas.



# tu Librería de cine

Your Cinema Bookshop

Situada a dos minutos del Palacio del Festival  
Located only two minutes from the Festival's Palace

Abierto ininterrumpidamente de 10 a 20 h. del 17 al 26 de Septiembre  
Timetable: open continuously from 10 to 20 h.





# 19

viernes, 25 de setiembre de 1998

/ **TERRY GILLIAM**

The Crimson permanent assurance  
The Meaning of Life (El sentido de la vida)

## Piratas en Cannes

De la misma manera que Terry Gilliam supo dar un toque característico a las películas de los Monty Python, incluyendo en el diseño de los títulos de crédito iniciales sus barrocos trabajos de animación, tuvo a bien idear un cortometraje para abrir *The meaning of life* (El sentido de la vida) la última realización del grupo, con la que se despidieron definitiva y triunfalmente.



El corto, titulado *The crimson permanent assurance*, aparece perfectamente diferenciado del resto del metraje realizado por Terry Jones, que es quien a la postre figura como máximo responsable de la película.

Una vez reconocida esta independencia, no resulta difícil apreciar que el prólogo es lo mejor de todo el montaje, lo que debió predisponer favorablemente a los miembros del Jurado de Cannes, hace quince años, para conceder el Gran Premio a una comedia dividida en sketches, una decisión que estuvo rodeada de polémica.

Esa, y no otra, había sido la especialidad con la que Monty Python saltaron a la fama televisiva, y Terry Gilliam venía a demostrar, en ese retorno al viejo formato reducido de los inicios, su perfecta validez para desarrollar ideas propias a escala.

Como bien se ha dicho *The crimson permanent assurance* traslada a la crítica del capitalismo salvaje, las espectaculares batallas navales de las películas clásicas de aventuras marinas. De hecho se inspira, aunque en forma de parodia, en *Sea hawk* de Michael Curtiz.

Pero en lugar de encontrarnos con el Errol Flynn de la película original, vemos atónitos a otros piratas ingleses, ahora surgidos de una reconversión del sector administrativo más tradicional, y dispuestos a hacerse a la mar, con sus obsoletas oficinas a cuestas, para abordar a la moderna armada invencible, configurada por las grandes multinacionales norteamericanas que amenazan con hundir su modo de vida típicamente "british".

Mikel INSAUSTI

### hoy gaur today

Story Time (cm.)	Astoria 6	17:15
The Albert Einstein Story (cm.)	Astoria 6	17:15
The Miracle of Flight (cm.)	Astoria 6	17:15
And Now for Something...	Astoria 6	17:15
Time Bandits	Astoria 2	19:30
Monty Python's The Meaning...	Astoria 2	22:15
The Fisher King	Príncipe 5	23:15



Uno de los estrenos más esperados de esta temporada es, sin lugar a dudas, el **Palacio de Festivales y Congresos - Centro Kursaal**.

El Kursaal abrirá sus puertas en mayo del 99 para acoger, además de las futuras ediciones del Festival Internacional de Cine, de la Quincena Musical y del Festival de Jazz, importantes eventos que convertirán a Donostia-San Sebastián en el Centro de la Cultura y en una ciudad moderna, dotada de una completa infraestructura para celebrar su próximo congreso.

Para los públicos más exigentes

- 2 auditorios con 1.860/630 plazas
- 7.000 m<sup>2</sup> de espacios polivalentes y polifuncionales para la realización de exposiciones, ferias y demostraciones.
- 5.000 m<sup>2</sup> de terrazas al aire libre, dispuestas a diferentes alturas, para desarrollar cualquier evento o espectáculo.
- Sala de catering para 850 pax.
- 20 salas para reuniones con capacidades de 10 a 1.860 pax.
- Sala de exposiciones de 1.000 m<sup>2</sup>
- Oficinas, restaurantes, cafeterías, comercios y parking.



Para más información  
Argibide gehiago  
For further information

Reina Regente, 10  
20003 SAN SEBASTIAN  
Tels.: 943 48 14 66  
943 42 92 07  
Fax: 943 42 81 22  
E-mail: bureau@donostia.org  
www.ssconvention.com



CONVENTION BUREAU, S.A.

*Donostia, zinezko hiria*  
*Una ciudad de cine*

Babesle Ofiziala  
Patrocinador Oficial



kutxa

# **SERVIBERIA**

Servicio de información reservas y venta telefónica.

**902400500**

24 horas. 365 días

Le entrega su billete y tarjeta de embarque en el domicilio  
o aeropuerto que usted elija.

Servicio gratuito

<http://www.iberia.com>



# 21

viernes, 25 de setiembre de 1998

/ PREMIOS PARALELOS **SARI PARALELOAK** PARALLEL PRIZES

ETXEBERRIA

## Un premio para reivindicar la importancia del guión

**R**eivindicar la dignidad del oficio de guionista y su importancia dentro del cine es el principal objetivo del premio testimonial que concede la asociación Autores Literarios de Medios Audiovisuales (ALMA), entidad que próximamente, tras su salida de la Sociedad General de Autores, pasará a denominarse DAMA y funcionará como una sociedad de gestión derechos de autor.

El premio al mejor guión entre las películas a concurso se otorgó por primera vez el año pasado (fue para el film de Alan Rudolph *Afterglow*). Como señala el guionista y periodista Ángel Fernández-Santos, se pretende que el Festival asuma la creación de una Concha de Plata específica para la escritura cinematográfica, algo indispensable en la creación de una película, y, por lo tanto, en la industria. Los promotores de este premio esperan que el Festival tome nota «y acabe por reconocer lo que es una evidencia, como ya se hace en otros festivales y como han hecho las grandes industrias del cine». De momento, Diego Galán les ha comunicado que hay voluntad de tratar el tema y posiblemente, tras la finalización del Festival, se celebrará una reunión. Para Fernández-Santos, lo mejor que le puede pasar al premio de ALMA es no tener necesidad de existir el año que viene, «como el proletariado, que ha nacido para dejar de serlo».

El problema de la falta de reconocimiento hacia los guionistas es, a juicio del representante de ALMA, especialmente lacerante en España. «En Hollywood, la fuerza de los guionistas llegó a paralizar la producción durante meses, y es que allí son conscientes de cuál es el problema, están asociados, y, si dicen que no hay guiones, no hay cine». Por otra parte, piensa que el cine español, como el francés o el italiano, tienden a desaparecer como tales para integrarse en el cine europeo. Según señala Ángel Fernández-Santos, «en el cine español hay una inercia que viene de atrás, una mentalidad de que el guionista es una puta barata, y se está produciendo una contratación masiva de gente muy joven, de la que se abusa de una manera hiriente, ofensiva, a la que se paga unas cantidades miserables. Esto indica el descuido, el desprecio de la producción del audiovisual hacia lo que significa la escritura, y este desprecio o ignorancia dañan irremisiblemente la calidad. El sistema de producción no se ha percatado todavía de que no habrá cine importante mientras no haya una profundización a fondo de la escritura y ésta sea tratada en consonancia». Cree Fernández-Santos que el mito del cine de autor-director «ha sido tomado tan al pie de la letra que en lo que en los cincuenta fue una gran conquista del cine francés aquí se ha convertido en un fardo».

### Salida de la SGAE

Como consecuencia de la poca relevancia que se concede a la escritura, los guionistas españoles han decidido abandonar en masa la Sociedad General de Autores, la SGAE, donde no se sienten adecuadamente representados y se les explota. Según explica Ángel Fernández-Santos, «las comisiones son feroces y la defensa del



Ángel Fernández-Santos cree que en el Estado español se trata a los guionistas como «putas baratas».

guionista es completamente inadecuada en una Sociedad que está al servicio de determinados sectores». En su opinión, el guionista se debe acostumbrar a la importancia decisiva de su función, ya que sin él no hay cine, y hacerse cargo de la defensa y distribución de sus derechos, además de procurar que el resto del sector audiovisual tome conciencia de que no está representado en la SGAE y se una con nosotros para formar

nuestra propia sociedad de gestión de derechos en un sector con un futuro inmenso».

La creación de la sociedad DAMA es la respuesta a este trato que vienen recibiendo; ya están haciendo los papeles y esperan que se ponga en marcha antes de fin de año, al parecer con el apoyo de todo el sector audiovisual del Estado, que intenta establecer una línea de separación con los intereses discográficos.

Recuerda el representante de ALMA que hace unos años un productor le dijo que los guionistas eran putas baratas, y piensa que esta mentalidad se refleja en el trato que les da la SGAE, «pero nosotros no somos putas, ni baratas ni caras, sino una gente que cobra por su trabajo».

Felipe RIUS



Representantes de los jurados de los premios paralelos celebraron ayer una reunión.

ETXEBERRIA

## Otros galardones paralelos

Además del premio ALMA al mejor guión, cuyo jurado está integrado por Lola Salvador, Vicente Mora, Ángel Fernández-Santos, José Ángel Esteban y Carlos López, en el Festival se conceden otros premios paralelos que entregan la OCIC (Organización Católica Internacional del Cine y del Audiovisual), FIPRESCI (críticos cinematográficos), el Círculo de Escritores Cinematográficos, los donantes de sangre y el público.

El premio de la Organización Católica Internacional del Cine y del Audiovisual se concede a la película que, a juicio del jurado, «contribuya más al progreso humano, con el reconocimiento de valores espirituales, sociales y humanos», prestando especial atención a la cinematografía «que exprese nuevos valores del mensaje del evangelio». El jurado de este galardón, que se concede en Donostia desde 1957, está formado por Robert Molhant (Bélgica), Didier Copens (Bélgica), Rafaela Rodríguez Raso (España), Pascual Cebollada García (España) y Antonio Oliveiro (Portugal).

El Premio FIPRESCI, que concede la crí-

tica cinematográfica a la mejor película de la Sección Oficial, es otorgado por un jurado compuesto por Marcel Martin (Francia), Sheila Johnston (Reino Unido), Shoma Chatterji (India), Peter Keough (Estados Unidos) y Josep Torrel (España).

El Círculo de Escritores Cinematográficos, por su parte, concede un premio al mejor guión.

Otro de los galardones paralelos es el de el Premio a la Solidaridad que conceden los donantes de sangre «a la película de la Sección Oficial o a la labor de actor/actriz que mejor destaque los valores humanitarios individuales o colectivos de las personas». Ésta es la tercera edición del premio, que consiste en la entrega de una escultura de Remigio Mendiburu. El jurado está formado por Ernest Lluch, José Manuel Cárdenas, Mireia Lluch, Antonio Zabala y Luis Zabala.

Completa la lista de premios paralelos el que otorga el público del Festival, dotado con cinco millones para el importador español de la película seleccionada.

**LIBROS DE CINE**  
 Martín de los Heros, 23  
 Tel.: 91 559 06 28  
 28008 Madrid  
 e-mail: alphalib @ isid.es  
 www.ochoymedio.arrakis.es



## Avid Technology: herramientas para crear ilusión en el cine

Un seminario de trabajo y un taller, desarrollados ayer y hoy en el Hotel Londres y en el marco del Festival, ha sido organizado por la empresa Avid Technology con el objetivo de ofrecer una introducción general no sólo de los productos de la firma sino del sistema de montaje digital.

«Hemos pretendido atraer a gente joven que hace vídeos, videoclips o publicidad porque los que ya están en la industria no necesitan una evangelización de este tipo. Y establecer con ellos debates, un foro de discusión», señala Jaime Estrada Torres, consultor de la empresa y asesor en el empleo de las herramientas que vende. «La gente habla de montaje digital en parámetros de vídeo pero también se está trabajando en cine y con una alta calidad. La tecnología digital ha revolucionado la industria porque el tiempo de montaje se ha abreviado y con ello los presupuestos porque, aunque los precios de estas herramientas son elevados, el ahorro de tiempo hace que, finalmente la factura se recorte».

Ayudar a previsualizar el producto final, la película, es el objetivo de estos útiles de Avid Technology (AT) -una amplia gama de herramientas de trabajo que integran todas las facetas de la postproducción- que ayer

se mostraron en Donostia.

*Perdidos en el espacio* es una de las películas en las que se basaron ayer las charlas informativas sobre tecnología audiovisual, «porque este film

ejemplariza cómo se integran todas las técnicas». También se trabajará en el taller con *Airbag* y con *The Pillow Book*. «En *The Pillow Book* se utilizaron por primera vez seis capas de imagen. Y antes de llegar a la impresión final se fueron colocando las superposiciones de textos, imágenes, sonidos y colores», explica Jaime Estrada Torres.

En la tarde de ayer estaba prevista la discusión, el debate: «La idea principal es torear un poquito a la imaginación de la gente para que puede explorar, expresar sus inquietudes. Porque la tecnología es necesaria, está claro. El cine se inventó sin palabras, mudo, y tenían que poner los textos entre fotogramas. Pero ha evolucionado para que la gente pueda dar rienda suelta a la creatividad». Sin embargo la más avanzada tecnología, como la que vende A.T. permite, por ejemplo, reparar lo que haya salido mal en el rodaje.

Así, explica Estrada-Torres, antes las películas de James Bond se demoraban alrededor de quince meses desde que se iniciaba el rodaje hasta que se terminaba el producto. En la última del agente secreto se ha tardado sólo ocho meses y medio, «gracias a cuatro film composer». El "profesor" de este seminario, que ha sido asistente, entre



Jaime Estrada Torres, con uno de los aparatos de avanzada tecnología digital de su empresa.

EGANA

otras películas de *Batman* y ahora trabaja en la última entrega de *La guerra de las galaxias*, cree que, en este camino, no se tardará en llegar a la eliminación de los actores. «Es lo que quiere hacer James Cameron, el director de *Titanic*, que está pensando en hacer la primera película con actores virtuales, tomando voces de intérpretes pero recreando los cuerpos digitalmente. *Toy Story* está hecha así. Pero Cameron, y el que lo intente, tiene que contar con la oposición de los sindicatos de actores porque, es inevitable, toda innovación técnica redefine los oficios actuales».

Estrada-Torres realizó varias demostraciones con escenas de la película *Airbag*: con un simple teclado hace desaparecer

imágenes, las disuelve, las cambia de lugar; los mismos juegos y manipulaciones con sonido y textos: «Estas experimentaciones, cuando se trabaja con sistemas analógicos, las haces y tardas dos o tres días en verlas, hasta que las tratan en el laboratorio. Después se las enseñas al director y quizá no le gustan y hay que volver a rehacerlas. Con el sistema digital todo el trabajo es simultáneo y las manipulaciones se pueden ver en el momento». Ahora hacemos desaparecer a Paco Rabal en un coche en persecución *Airbag*, ahora le hacemos aparecer. Un juego, como es el mismo cine.

J.D.E.

## MoviStar en el 46 Festival Internacional de Cine de San Sebastián.



 **MoviStar**  
CON EL CINE

Estamos muy cerca. Para llevarte muy lejos.



# 23

viernes, 25 de setiembre de 1998

/ IN MEMORIAM...

## Un recuerdo para tres amigos

Tres amigos estuvieron tan extraordinariamente vinculados a este Festival al que aportaron su talento y su generosidad, que su ausencia nos ha marcado y entristecido. Sin ellos un festival de San Sebastián tiene que ser forzosamente distinto.

Cómo no recordar al gran socarrón Ricardo Muñoz Suay. Al margen de su definitiva intervención en la historia del mejor cine español, siempre estuvo dispuesto a organizar conferencias y encuentros, a dar ideas, a resolver problemas. Suyo fue el título de "Zona abierta", cuya traducción al euskera, Zabaltegi, ha quedado ya definitivamente anejo al Festival.

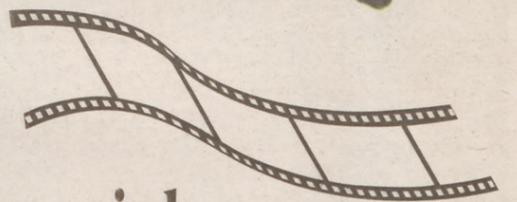
Cómo no echar en falta igualmente al entrañable Ricardo Franco, cuya última película, *Lágrimas negras* hubiésemos querido presentar con todos los honores, continuando así su vinculación con nuestros programas. *Después de tantos años* obtuvo aquí el gran éxito que merecía, y su discreta presencia, oculta siempre en aquel sombrero tan personal, fue de magnífico soporte en la presentación de *Tu nombre envenena mis sueños*



que había escrito con Pilar Miró.

Y cómo no echar en falta a aquella mujer extraordinaria, básica en la historia más reciente de nuestro festival desde que, gracias a su empeño, se recuperó en 1985 la clase A. Pilar Miró presentó aquí varias de sus películas, siendo la última, *El perro del hortelano*, la que más alegría le proporcionó. Pilar Miró, tanto como directora general, como cineasta o como amiga, vivía, paso a paso todas las vicisitudes de nuestro trabajo, y en todo momento tenía a nuestra disposición la palabra amable y la idea clara. Mucho ha perdido el cine español desde que ella no está.

Hoy presentamos un número especial de la revista "Nosferatu", que edita el Patronato de Cultura de San Sebastián, dedicado íntegramente a Pilar Miró. Muchos de sus colaboradores, amigos y no tan amigos, han prestado su colaboración para, en conjunto, hacer un retrato de esta mujer impar, inolvidable y siempre, aún en tan irrevocable distancia, muy querida.



## Pilar Miró, una mujer especial

Escribir sobre Pilar Miró, en estos momentos, resulta francamente difícil después de todo lo que se ha dicho y escrito sobre ella, en los homenajes póstumos y también al obtener su película *El perro del hortelano* (1995) siete premios Goya. No obstante he querido sumarme a este homenaje para manifestar de nuevo mi admiración, repeto y afecto a esta mujer singular y comprometida que fue Pilar Miró.

En mis encuentros con ella siempre hubo una frase, un argumento, un gesto, una reacción que me llamó la atención y me hizo relexionar. Recuerdo especialmente que durante una entrevista que mantuvimos en mi despacho ministerial y en la que me expuso los problemas que tenía para realizar su última película, le saltaron las lágrimas cuando le manifesté mi admiración por su manera de superar los problemas a través del esfuerzo y el talento.

Ahora, cuando escribo un libro sobre "Mujeres solas", la recuerdo frecuentemente, no solo porque el tema está presente en su filmografía, sobre todo en sus películas *Gary Cooper, que estás en los cielos* (1980) y *El pájaro de la felicidad* (1993),

sino por su propia vida. Pilar fue una transgresora, una mujer que luchó por vivir de acuerdo con sus principios, arriesgándose para alcanzar sus deseos y que configuró un modelo de mujer independiente, brillante y luchadora, que provocaba una atracción especial.

Ojalá haya llegado a saber que la quisimos, que la queremos y nos acordamos de ella. Afortunadamente nos queda su cine, el recuerdo de su vida y de su trabajo y nos queda Gonzalo.

Carmen Alborch



# Cooperación Audiovisual Internacional y para Iberoamérica



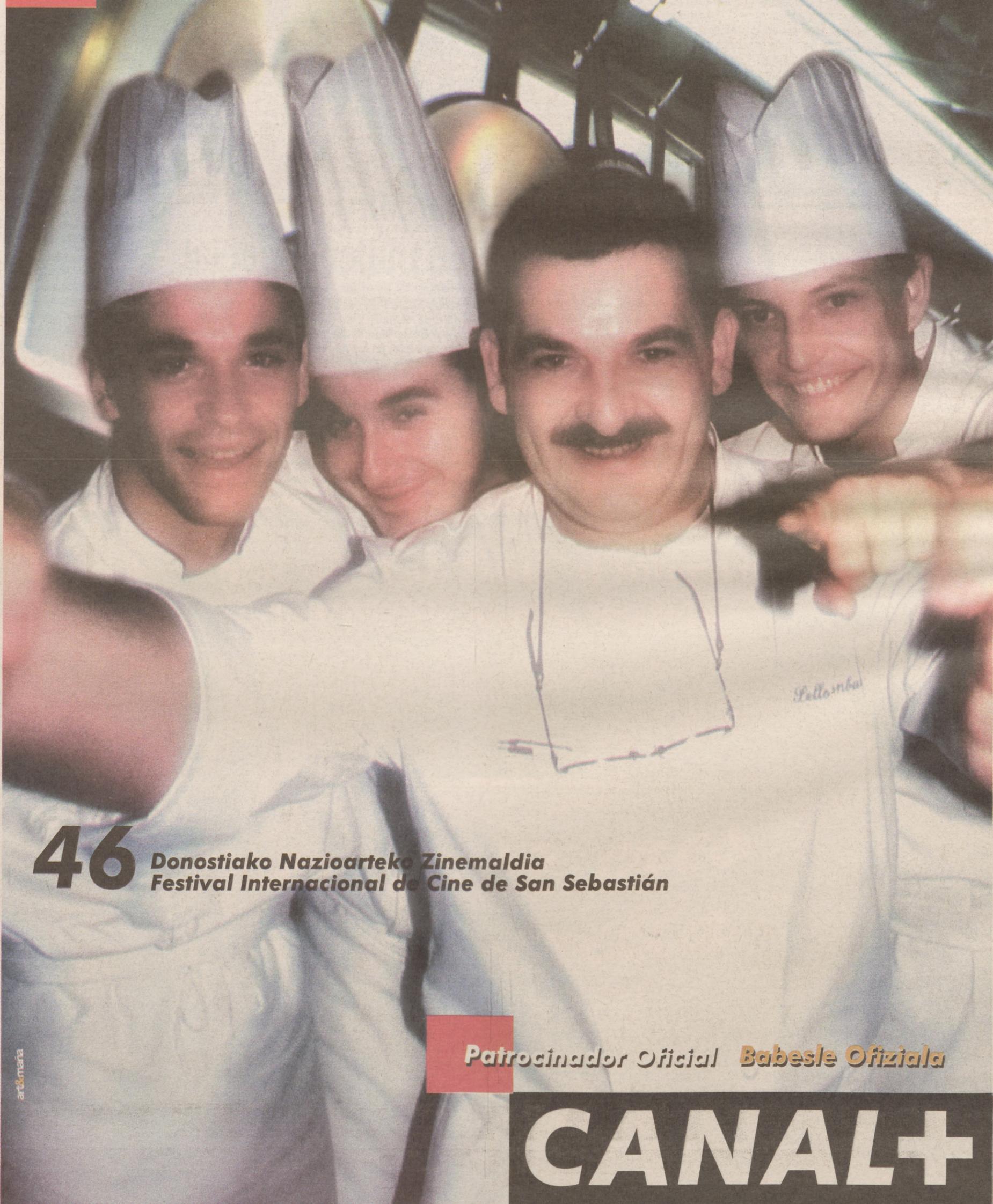
AECI

AGENCIA ESPAÑOLA DE COOPERACIÓN INTERNACIONAL



MINISTERIO DE ASUNTOS EXTERIORES DE ESPAÑA

# REFLEJAMOS LO MEJOR DEL CINE



**46**

**Donostiako Nazioarteko Zinemaldia  
Festival Internacional de Cine de San Sebastián**

**Patrocinador Oficial Babesle Ofiziala**

**CANAL+**